

UNE COPIE
EUROS 2,50

TASSA PAGATA
TAXE PERÇUE
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.
Spedizione in Abbonamento
Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46
art. 1, comma 2, DCB Udine
662/96 Filiale di Udine)

MENSILE / MENSÎL
SPEDIZION
IN ABONAMENT
POSTÂL

930 AGNS
de PATRIE
1077 - 2007

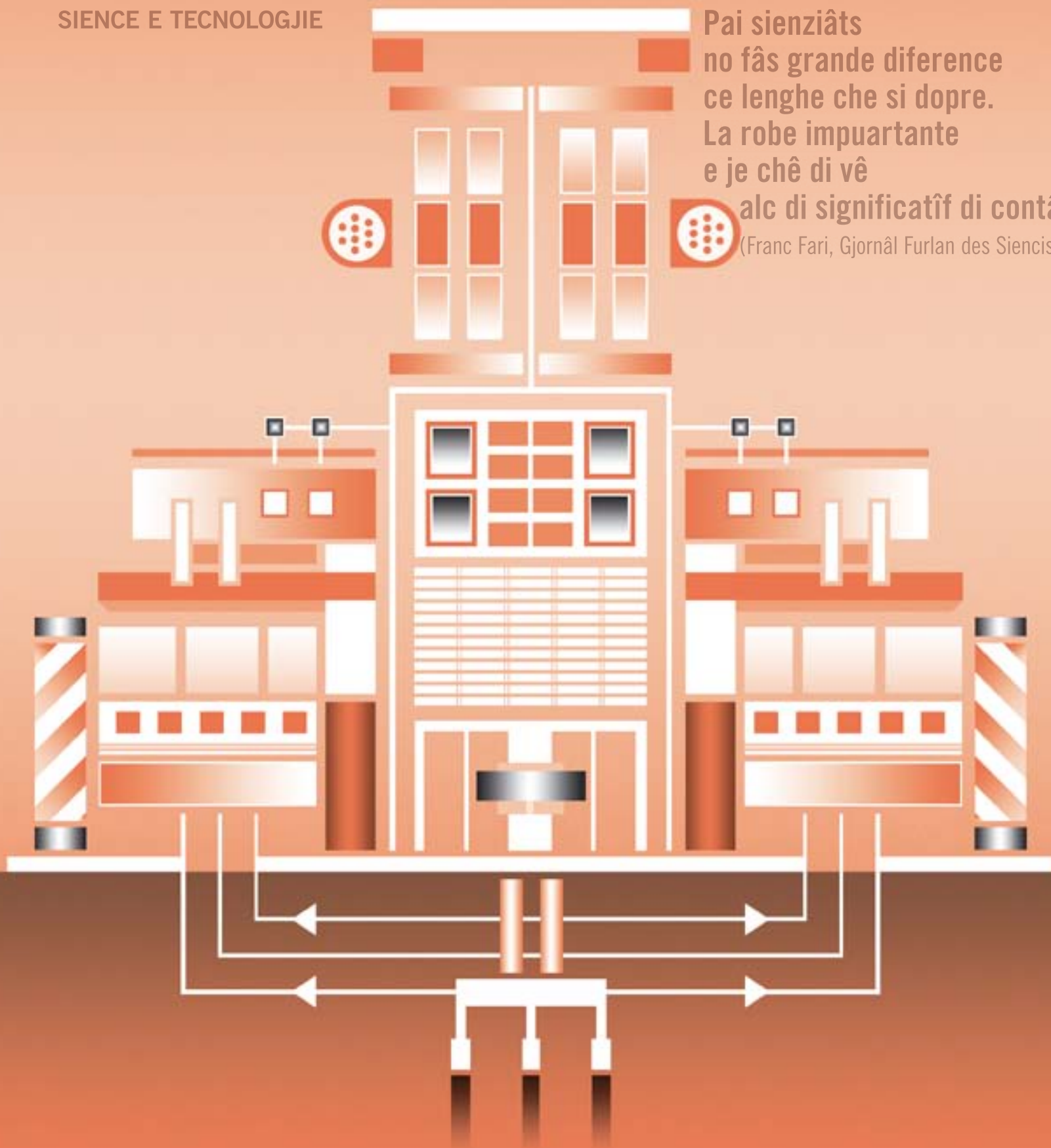
N. 11
NOVEMBAR
2007

LA PATRIE DAL FRIÛL

par un Friûl plui furlan

SIENCE E TECNOLOGJIE

Pai sienzîats
no fâs grande diference
ce lenghe che si dopre.
La robe impuartante
e je chê di vê
alc di significatîf di contâ.
(Franc Fari, Gjornâl Furlan des Siencis)



COLABORATÛRS: ERIKA ADAMI, FEDERICA ANGELI, ARNALT BARACÉT, ZUAN PIERI BIASAT, SIMONE BRESSAN, DIEGO CORRAINE, SANDRI DI SUALD, MAX DELISO, GIANNI DI LENA, JANEZ ERAT, TIZIANO GUALTIERI, ANTONELLA LANFRIT, ROMAN MICHELOT, IVO MURGIA, ZUAN LAURIN NARDIN, FAUSTIN NAZZI, SANDRI OLIVETTO, SIMONE PAOLONI, ROMEO PATATTI, MARINO PLAZZOTTA, MARA PICCOLI, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL, GIAN DOMENICO RICCI, CHRISTIAN ROMANINI, CHIARA SEGRADO, STIEFIN TABOGHE, WALTER TOMADA, ANDREA VALCIC, DREE VENIER.

L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE
AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI
OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30

REDAZION E AMINISTRAZION
V. BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN)
TEL. 0432 981411 - FAX. 0432 891941

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE
info@lapatriedalFriul.org

PROGIET GRAFIC E IMPAGINAZION DEZIGNstudio
STAMPARIE LITHOSTAMPA - PASIAN DI PRÁT

MENSÏL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN 25,00 EUROS
(PAL FOREST 30,00 EUROS)
SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338
INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE

PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL»

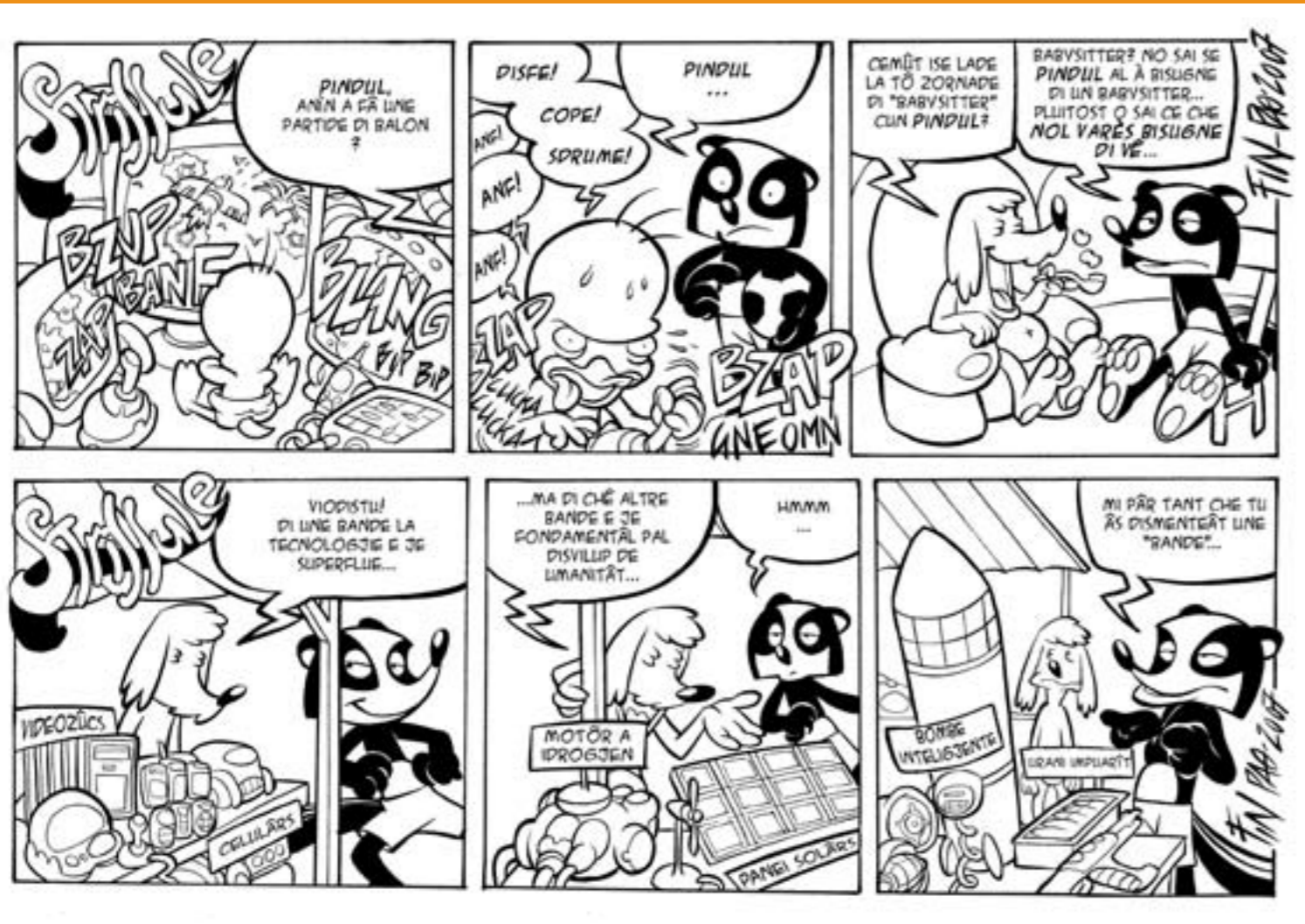
«LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGJON FRIÛL-V. J.
UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE

3	EDITORIÂL	L'editoriâl - Il numar	DREE VENIER
4	SPECIÂL	Science e tecnologie furlanis: un corpus in salût	ANTONELLA LANFRIT
6	SPECIÂL	Science par sart	IVO MURGIA
7	SPECIÂL	La sparizion de leç de relativitât	WALTER TOMADA
8	SPECIÂL	SMS plui facii: la situazion	TIZIANA GUALTIERI
9	SPECIÂL	Il cîl parsore il Friûl	SIMONE BRESSAN
	SPECIÂL	Al 32 DI MAI - E tu, ti fidistu da la tecnologie?	BETE DI SPERE
10	ATUALITÂT	E tache la Via Crucis... ma al è za dut fer	CHRISTIAN ROMANINI
11	ATUALITÂT	O fevelaRAI nome par talian...	FEDERICA ANGELI
12	ATUALITÂT	Strassoldo-Tavoschi: un pat segret finît sui gjornâi	CHRISTIAN ROMANINI
14	ATUALITÂT	In biblioteche cuntun click	OSCAR PUNTEL
15	ATUALITÂT	Nazions cence stât e istituzions internazionâls	DIEGO CORRAINE
16	ATUALITÂT	Par une musiche furlane (plui) fuarte	SANDRI DI SUALD
17	TERITORI	CURTIS E CHE SI TOCJIN - Rai... Rai... furlan no 'nd ai	ARNALT BARACÉT
18	TERITORI	ss 552 strade statâl... probleme locâl	SANDRI OLIVETTO
19	NAZIONS	Il lavôr scientific in Austrie ancje in lenghe di minorance	JANEZ ERAT
20	NAZIONS	La crisi de Belgjiche	CHIARA SEGRADO
21	NAZIONS	Mai plui confins tra Friûl e Slovenie	ALESSIO POTOCCO
22	CULTURE	La tecnologie e devente cjalde	ERIKA ADAMI
23	CULTURE	Campagne abbonaments 2008	-
24	CULTURE	Sportif. Fotogallery	GIANDOMENICO RICCI
25	CULTURE	L'educazione plurilingue	LAURIN ZUAN NARDIN
26	PATRIE TECNOLOGJICHE	Ocjo: ti ten di voli cjalantti tai voi	DREE VENIER
28	LETARIS	Lenghe, culture e tradizions furlanis	-
29	CULTURE	Nol è dut fum tai voi... grignei di science par furlan	FEDERICA ANGELI
30	DAMNATIO MEMORIAE	9 - Il "missus dominicus" Paulin di Aquilee	FAUSTIN NAZZI

IN CUVIERTINE: Marotta & Russo, "Outline #02 (Remix)", 2007.

Simone Paoloni



REDAZION

DREE VENIER

La prime

L'editoriâl

Politiche e semence

Il numar

Vie pal 2007, l'induvinât sproc dal Cîrf "F=mc2" («furlan mieç di comunicazion al cuadrât») e à contribuît a fâ vierzi i voi su di une realtât impuartante: il furlan al è une lenghe buine par dut, dai afiets ae tecnologie. In chest numar, il nestri solit speciâl al trate apont di science e tecnologie. Materis che par furlan a à aromai un *corpus* definît.

O contarin dal «zâl» de traduzion de leç de relativitât di Einstein, cumò sparide. O fevelarin dai gnûf mieçs tecnologicj par comunicâ par furlan tant che T9 o Tom Tom, dai scienciâts che a doprin il furlan tal lôr lavôr e di tant altri. Il spont par fevelâ di dut chest al è il congrès anuâl de Societât Sientifiche e Tecnologicjche Furlane, che si davuelzarà a a Spilimberc, il prin di Dicembar.

Un spazi e varà ancje la cuestion de crisi in Provincie di Udin, la convigne su la musiche di Cormôr Salvadi che e à puartât cualchi gnove riflission in chest cjamp cussì vivarôs. Impuartant il servizi di Diego Corraine po convigne des nazions cence stât davuelte a Aoste. Po dopo lis solitis rubrichis simpri fisis di contignûts e una pagjine su chel che al è daûr a diventâ ancje lui une rubriche, magari cussì no: l'iter infinît de leç pal furlan.

O jerin stâts une vore otimisj il mès stât a sperâ te aprovazion de gnove leç regionâl pal furlan: come che o leiarès dentri dal giornâl, l'iter al sarà inmò faturôs.

Intant une altre cuestion e à scjassât il mont furlanist. Il «caso Strassoldo», il president de Provincie di Udin acusât di vôt di sgambi. Chest, al di là de arude cuestion politiche, al à scjadenât sui media regionâi un davoi di opinions, coments, condanis, acusis e justificazions variis.

La plui part dai coments a son stâts di nature moralistiche o demagogjiche. O ai let pôc di chè considerazion che si fâs normalmentri in politiche, e no dome, che nus ven di Niccolò Machiavelli: «Uno uomo, che voglia fare in tutte le parte professione di buono, conviene rovinare infra tanti che non sono buoni. Onde è necessario a uno principe, volendosi mantenere, imparare a potere essere non buono, et usarlo secondo la necessità.» (gjavât fûr di «Il Principe»).

Dal pont furlanist, Strassolt si è dimostrât un «bon princip». No sai se chest al pues bastâ, anzi, ma se no si fronte chest probleme no si tache nancje a risolvilu o a limitâlu. Il «princip» di Macchiavelli al operave intune societât divierse. Vuê isal justificabil? O cuâi sono i limits? Plui indevant tes nestris pagjinis a rispuidaran a chestis domandis trê editorialiscj che ur vin domandât apont de «cuestion morâl furlane».

Un sigûr che nol varès justificât chest mût di fâ al sarès Mohandas Gandhi, il grant om politic indian, che al teorizà la necessitât dal rapuart diret jenfri moralitât e politiche par governâ in maniere juste. La sò convinzion no i vignive di un intent moralistic ma di una analisi pragmatiche, alte e morâl. Ghandi al diseve che jenfri risultâts e mieçs par otignju al è il stes rapuart che tra la semence e l'arbul. Se tu otegnis alc traviers mieçs scorets, chescj prin o dopo a metaran in dubi il risultât. Se invezit si seguîs il *Satyagraha* (la fermece de veretât) ogni concuiste e varà la carateristiche di jessi definide parcè che condividue il plui pussibil di ducj.

Nò furlans cemût sino? «Machiavelics» o «Gandhians»? Une vie di mieç. No come i talians tant che ju piturave Indro Montanelli: si sintin svelts cuant che i je petin a un altri otignint un vantaç, chest però al compuarte un sisteme malsigûr. Popui come i todescs, invezit, a risprietin lis regulis cence discuti cetant, e chest al fâs funzionâ dut il sisteme, cuntune une sorte di intelligence coletive.

Jo o crôt che chenti o sin plui viers la pragmaticitât dal nord Europe e tal câs di Strassolt, di fat, la critiche e je stade fuarte di bande dai furlans, scjassâts di ce chel è sucedût. Si à però di analizâ lis motivazions di cheste reazion.

Se e je vignude daûr dal mot de cussì clamade anti-politiche o sin malmetûts, sotans di chel che nus proponin i media talians. Sotans di Beppe Grillo e de sò demagogjiche che e mostre bielzà il flât a grops daspò di un mès. Il personaç che al à vût dit che nol capis i furlans che a fevelin di tecnologie e dopo a vuelin difindi la «vecje» marilenghe, lui che al à vierzût il so blog un an dopo dal prin blog dut par furlan.

Se, invezit, e je vignude daûr di chei che a son i valôrs dal Friûl alore o vin sperancis. Valôrs come serietât, sobrietât e intransigence che a jerin bieçâ dai aquileiês, paris de nestre tiere. Valôrs daspò tradusûts tal mot un tic volgarot e semplicistic «salt, onest, lavoradôr».

Sui aquileiês si pues lei te puntade di Avrîl de «Damnatio Memoriae» di Nazzi (a pagj 30-31, come in chest numar): «Ae glesie di Rome no i leve jù che chei cjavestris di aquileiês no volevin diventâ studiâts. Cun chè lôr maniere di fâ e di pensâ, ven a stâi la *rusticitât aquileiese* che a dave tant lambic ai papis, i romans no varesin mai podût paronâju».

Jo o speri te seconde ipotesis e al è par chest che nò si batin par un Friûl plui furlan, chel al podarès vigni bon pe stesse Italie. Valorizâ cheste nestre particolaritât e podarès rivâ a jessi chel esempli bon di invertî la tindince de culture politiche taliane di vuê: simpri piês, dome individualiste e furbe, che no fâs il ben dai citadins.

Mohandas Karamchand Gandhi, il statist che al à teorizât e realizât la necessitât dal rapuart diret jenfri moralitât e politiche par governâ in maniere juste. Le clamâ *Satyagraha*: la fermece de veretât.



Science e tecnologia un corpus

Lenghe locâl e science no son une fuarçadure, come che nus conte Alessandra Burelli, segretarie de Societât scientifiche tecnologjiche furlane che e à decidût di doprâ come lenghis il furlan e l'inglês. Cence scandul.

Se la lenghe furlane e a "un corpus scientific", e par une buine part vignût indevant in forme serie e documentade tai ultins agns, un grant merit e spiete ae Societât scientifiche e tecnologjiche furlane. Ven a stâi in di di vuê 144 studiôs, professôrs universitaris, sienziâts no dome furlans, che dal 2001 a doprin la marilenghe e l'inglês come idioms uffiçials par scontrantâsi, dibati su lis ricercjis, scrivi lis relaçions che a presentin tal congrès anuâl.

Chel di chest an si davuelç a Spilimberc, il prin di Dicembar, a lis 5 dopo di misdi e, come che e je tradizion de Societât, nol à un teme. Alessandra Burelli, segretarie de socie dal 2002, e vuide la Patrie dal Friûl te vite dal sodalizi, scomençant a mutivâ il parcè di un apontament anuâl gjeneralist.

Alessandra Burelli, parcè vêsso pensât a un Congrès dulà che al pue intervignî ognidun che al vei alc di scientificementri valit di di, pluitost che dâ un troi dulà che dute la comunitât scientifiche e tecnologjiche e varès di movisi?

"Juste apont, o sin une comunitât, dulà che si à gole di rivâ a passionâ ancje chei altris studiôs su lis sôs materiis e rivâ a vè di lôr, parcè no, sburts e suggeriments par là indevant. Da chest pont di viste la modalitât dal nestri Congrès e je uniche. Cussi interessant, però, di vè cjatât simpri plui simpatizants e no dome tra la int di culture di chenti, che si sint incurioside,

Il furlan e je une lenghe paratatiche, tant a di une vore svelte, cu lis frasis curtis e diretis, cence tantis incidentâls. Propit come l'inglês.

stiçade a frontâ cun serietât argoments che no i partegnin tant che ogjet di studi di ogni di".

Cun cuâi risultâts?

"Dal pont di viste scientific, il preseament de Societât e il ricognossiment a nivel internazionâl dal valôr dai studis

che si presentin al è fûr di discussion. Lu dimostrin, par altri, i tancj ospits forescj che si son dâts la volte dilunc i cinc Congrès che a son stâts fintremai cumò. O ricuardi, dome par

fâ cualchi non, Manuel Velarde dal Centri internazionâl di Mecaniche, Jean Roland, de Universitât di Bruxelles, impuartants docents universitaris talians".

E pe incressite de lenghe furlane, trop aie zovât la Societât?

"Nissun pue dineâ che cumò al existi un "corpus scientific" de lenghe. Par chest al à zovât ancje il nestri "Gjornâl furlan des sciencis", che al è rivât al numar vot e dulà che i studis e i articui a son scrits par furlan".

Trop isal stât difiçil scrivi di science par furlan? Vino a ce fâ cuntun vocabolari artefat, inventât o copiât di plante fûr?

"O speri che si sepi che une gran part de terminologjiche scientifiche e diven dal latin o dal grèc. Partant, come chês altris lenghis,

ancje il furlan par chel che si inten il lessic si è poiât su chestis origjins".

Dut cês la lenghe dal mont di vuê e

Mi plâs sotliniâ l'interès e la passion che il retôr dal ateneu dal Friûl, Furio Honsell, al à metût tal acetâ di fâ la "lectio magistralis"

je l'inglês, tant plui tra i sienziâts. Fasêso fadie, voaltris che o vês tant che lenghis uffiçials propit l'inglês e il furlan, a passâ di un lençaç a chel altri?

"La veretât e je che lis dôs lenghis te sintassi a van a bracet tant plui di

ce che superficialmentri si podarès pensâ. Soredut par vie che il furlan e je une lenghe paratatiche, tant a di une vore svelte, cu lis frasis curtis e diretis, cence tantis incidentâls. Propit come l'inglês. Dut cês un probleme al esist".

Un probleme di lenghe? Cuâl?

"Che no si pue scrivi di science, come di ogni altri cualsisei argoment, se no si cognòs la lenghe. In sumis, par savè frontâ lis cuestions dal inzornament de lenghe e la costruzion di un "corpus scientific" il furlan tocje savèlu e no dome tal so registri plui comun, come chel colociuâl".

Dut cês cheste no je une cusion che e inten dome la marilenghe.

"E je vere. Ancje in talian o savin cetantis peraulis in mancul di chês che a stan sul vocabolari e, par solit, a 'nt doprin ancje mancul di chês che o cognossin. Dome che in chest cês no si met in discussion la capacitât di espression di une lenghe. Pal furlan, invece, la ignorance des personis,

tal sens di no savè, e devente incapacitât espressive de lenghe".

Scuasit 150 sociis, sono simpri chei di cuant che la Societât e je stade inviade?



Manuel Velarde dal Centri internazionâl di Mecaniche

furlanis: in salût

"No. O vin vût une incressite di un sù par jù dis di lôr ogni an. O sin un grum seneôs di viodi simpri plui zovins ricercjadôrs, parcè che o crodin un grum aes contaminazions interdissiplinârs e ae pussibilitât di incressite de nestre lenghe. Chest an al Congrès a saran un pâr di zovins studiôs che a presentaran i lôr studis".

No cate che la Societât scientifiche e tecnologjiche e intindi di jessi davierte a dutis lis disciplinis, isal cualchi setôr plui rapresentât di altri?

"No disarès. Che anzit, o vin propit di dut: chimiche, linguistiche, economie, antropologie, ingegneria, midisine, storie intindude ancje tant che metodologie di studi di dutis lis disciplinis. No, no 'nd è limit".

Cui le imbastivie, prin che e nassès uffiçialmentri tal zenâr dal 2001?

"La idee e fo di Franc Fari, vuê diretôr de riviste e preside de facultât di Sciencis de formazion ae Universitât dal Friûl. Le disè a Marzi di Strassolt che al jere retôr e che le considerà subite straordinarie, tant di diventâ il president. Dal çocol di fonde al fasè part ancje Sergio Cecotti, che o ricuardi al è un fisic oltri che sindic di Udin e vice-president de Societât".

Al Congrès a saran presentâts sîs studis. Cualchi anticipazion?

"Prin di dut mi plâs sotliniâ l'interès e la passion che il retôr dal ateneu dal Friûl, Furio



Furio Honsell il Retôr Magnific de Universitât dal Friûl

Honsell, al à metût tal acetâ di fâ la "lectio magistralis". Al fasarà dal sigûr il power point (program doprât pes presentazions a diapositivis, n.d.r.) par furlan. Pe spiegazion al à dit che al pensarà. Al pue stâi par

inglês".

E par chel che al rivuarde il retôr al sarà dut di scuvierzi ancje parcè che pal titul furlan de sò lezion ("Circui virtuôs. La logjiche des robis infinidis"), al à sielt un tiermin feminin pluitost che masculin. Di fat, cuant che si è tratât di voltâ la peraule "oggetti", si è consultât cui experts e savût che si podede scrivi sei "ogjets" sei "robis", dulà che la difarence e je prin di dut tal gjenar, al à sielzût il feminin.

I studis plui curiôs?

"Dal sigûr interessant chel di Dario Giaioti e Fulvio Stel, che si presentin come ricercjadôrs dal European Severe Storm Laboratory. Insieme a Ivan Gludich, dal International Centre for theoretical physics, a ciraran di spiegâ, par furlan, ce che al è sucedût ai 27 di Lui dal 1983, cuant che tal zir di pôc timp la temperature e je passade dai 23 ai 40 grâts, par po tornâ te normalitât. Alessandro Bachiorrini, invece, al cjararà in considerazion dôs fibulis,

Dute di scoltâ la relazion: "Aplicazions de Gamma convergience al probleme da la torsion par tràfs in parèt sutile".

BIO_ALESSANDRA BURELLI e je dal 2002 la segretarie de Societât scientifiche e tecnologjiche furlane e dal stes an ancje ricercjadore di didatiche des lenghis modernis te Facoltà di lenghis e leteraturis forestis de Universitât di Udin. Indotorade in Pedagogjie, dopo vè insegnâts par agns te scuele elementâr, tal 1986 e je stade assegnade ae Catedre di Pedagogjie dal ateneu di Udin par esercitazions.

Tantis lis ricercjis, i seminaris e lis publicazions che e à firmât, sedi di besole sedi in grop ator de didatiche des lenghis mancul pandudis, de neurolinguistiche pe educazion bilengâl, de formazion dai insegnants pe educazion linguistiche; des lenghis de infanzie tal rapuart cul jessi minorance. In chescj agns e à tignût plûsòrs insegnaments te Universitât dal Friûl. Chest an si ocupe di "Educazion plurilingâl" ae SSIS.

une di Aquilee e une sarde. Aparentementri compagnis, in veretât a son un grum difarentis e cu lis sôs analisis dai materiâi al metarâ in dubit la datazion che e je stade dade fintremai cumò".

In fat di lessic scientific, par finî, e je dute di scoltâ la relazion su une metodologie di calcul par une gnove tecnica di costruzion e che à par titul: "Aplicazions de Gamma convergience al probleme da la torsion par tràfs in parèt sutile".



Dario Giaioti



La cuviertine dal setim numar dal "Gjornâl furlan des sciencis", dal 2007, Il gnûf numar al sarà presentât il prin di Dicembar vie pal congrès. La riviste e ven scrîte par furlan e par inglês.

Remanzâs cul nâs par aiar

La ativitât di osservazion astronomiche de Afam e va indevant cun sucès rivant a scuviertris une vore impuartantis

HD 17156b par Furlan no si rive a tradusilu. Ma no cate chest piçul particular, Hd 17156b al è un leam fuart cul Friûl. Daûr di un non cussi frêt, di fat, e je une grande scuviertris: Hd 17156b al è un gnûf planet extrasolar cjatât fûr di un grup di esperts internazionai, ma une buine part dal merit e va cirude des bandis di Remanzâs. A coordinâ il grup di lavôr o cjatî Mauro Barbieri che di un pôcs di agns al colabore cu la AFAM (Associazione Furlane di Astronomie e Meteorologie), un dai osservatoris plui prestigjôs e che al à la sede propit ca in Friûl. I esperts dal Centri Furlan nus contin di cemût che une des particolaritâts di cheste operazion scientifiche e je stade la colaborazion strete tra la part professionâl e chê amatoriâl: "Al è impuartant marcâ – nus disin chei de AFAM – che cence une o chê altre component cheste scuviertris no sarès stade pussibil."

MIL VOLTIS LA TIERE Il gnûf cuarp orbitant al à une masse che e je 1000 voltis chê de Tere. Scuvierzilu, però, nol è stât facil: par cjatâ fûr il gnûf planet si veve di spietâ che che al eclissâs la sò stele, un event che si ripet nome une volte ogni 21 dis e cuntune debolece che lu rint difilmentri visibil. Par rivâ a cjatâlu i osservadôrs europeans e chei americans e àn scugnût colaborâ a lunc: lis imagjins a son stadis cjapadis vie pe gnot dai 9 di Setembar di osservatoris di dut il mont e dopo analizadis tai laboratoris di equipe coordinade dal professôr Barbieri.

SÏS GNÛFS ASTEROITS No si trate de uniche scuviertris che e puarte une firme ancje furlane. Pôcs dis dopo, ai 11 di Setembar, e je stade ancjemò la AFAM la protagoniste di une zornade storiche: 6 gnûfs asteroits individuâts sot dal cil di Remanzâs. Une scuviertris, cheste, rivade cuasi par câs: cirint une comete che no si viodeve dal 1999 i appassionâts furlans si son inacuarts che a jerin daûr a cjalâ 6 cuarps in moviment che no risultavin segnalâts di nissune bande. Ancje un pocje di furtune come che nus conte il president de AFAM, Giovanni Sostero: "Ta chei dis i plui grancj centris astronomicis americans a son restâs blocâts par vie dal brut timp e noaltris o vin aprofitât de oportunitât par batiju sul timp".

IL FUTÛR Il biel al à ancjemò di vigni par cheste gnove scuviertris: l'osservatori di Remanzâs al seguirà i asteroits par doi agns e, dopo, cuant che a saran individuâts cun precision al podarà daûr un non. Dis agns indaûr a vevin nomenât un asteroit "Remanzacco"; cumò a 'nd è sîs: un, sigûr, al varès di puartâ il non de nestre Patrie.



L'osservatori di Remanzâs e, drete, il so telescopi



Science par sart

Rassegne svelte svelte dal corpus scientific in lenghe sarde

Dongje de produzion letterarie in lenghe sarde, no si à di trascurâ chê scientifiche. No starin a di achì dal sart tes cjartis juridichis prime de rivade di altris lenghis. Il prin libri che al ven iniments al è "Brevis lezionis de ostetricia" di Efsio Nonnis dal 1827. Nonnis al jere un jutori chirurc di Casteddu che al veve redat chest manuâl pes ostetrichis sardis e al veve pensât ben di fâlu te lenghe che chestis a fevelavin. A vignevin fûr invezit tal 1842 i "Elementis de grammatica" di Giovanni Rossi. Si trate di une gramatiche apont, scrite par sart che tes intenzions dal



autôr e veve di permeti ai Sarts di imparâ il talian. Saltin cumò drets tai nestrîs dis. Restant sul cjamp de lenghe o nomenin il "Ditzionariu" di Mario Puddu, Condaghes, 2000. Si trate di un dizionari sart monolengâl



di dutis lis variantis e cuntune fraseologie siore. Tal cjamp de poesie estemponanie o segnalin invezit "Chent'annos" di Paolo Pillonca, Soter 1996. E je une rassegne sul mont des garis poetichis in otavis tal nord de Sardegna. E je dal 1996 ancje la opare dal inz. Paolo Giuseppe Mura, "Sa chistione mundiali de s'energhia", Cucc. Tratât di fisiche che al fronte come che al dis il titul, la cuestion mondiâl de energjie. Amos Cardia al à publicât tal 2006 la sò tesi di lauree slargjant i contignûts. Il studi al analize i procès storicis e politics che a puartarin la introduzion dal talian in Sardegna, par chest il titul "S'italianu in Sardinnia", Iskra. Tal cjamp de didatiche in e su la lenghe sarde tra i plui complets "Su sardu gioghendi" di M.T. Pinna Catta, Condaghes 2003. Inmò, la traduzion par sart di diviers lavôrs dal linguist todesc



M.L. Wagner par cure di G. Masala de Universitât di Stutgart, par esempi "Sa Sardinnia de M.L. Wagner 1925-27", dal 2005. O segnalin dal prof. Frau dal istitût "Satta" di Macomer un manuâl dal 1999: "Sos contos – sos chi torran e sos chi non torran", Golosti, che si propon di insegnâ la matematiche ai students doprant il sart tant che lenghe veicolâr. Cheste no je che une rassegne svelte e no esaustive di qualchi publicazion scientifiche par sart. Si ben che no abundante come chê letterarie, al vâl la pene di ricuardâ la produzion scientifiche in lenghe sarde tant che testimoniance de sò esistence in vite se no si pues di vivarosità, cu la sperance che anche un excursus storic curt al podedi fâ rifleti sul ûs dal sart in duçj i nivei formâi ancje i plui alts.

IVO MURGIA



La sparizion de leç de relativitât

Dal 1979 voltade la teorie de relativitât di Albert Einstein. Un test, magari cussi no, vuê lâ pierdût. Ve chi la sò storie.

Se e je vere che l'at fondatîf di une lenghe al è dispès la traduzion di un test sacri (Lutero e la Bibie pal todesc a son l'esempli plui classic), ancje il furlan tant che lenghe di sience al varès vude la sò "Bibie" voltade in marilenghe: pecjât che no si sa dulà che e je finide. Si trate de traduzion de teorie de relativitât di Albert Einstein che Sergio Cecotti – sindic di Udin ma in chê volte a pene laureât ae Normâl di Pise – al veve fat tal 1979. Si tratave di insuazâle intun plui gjenarâl progjet di divulgazion scientifiche di publicâ sul periodic "In uaita" di Mauro Tosoni. Une opare che e varès sburtade une vore indevant la lenghe furlane intal so status e che e varès dimostrât une volte par dutis che il furlan nol è dome lenghe di ostarie ma al pues

coventâ a cualsedi sfide di comunicazion.

Une opare che e varès sburtade une vore indevant la lenghe furlane intal so status

Sì, parcè che o fevelin di un test che al viodeve frontadis cuistions no di pôc, come la cuantistiche e la teorie dai cjamps, materiis

che daspò a son diventadis il mistîr di Cecotti te sò cariere di insegnament. Partint di Einstein e di une interpretazion avanzade de teorie de relativitât, il "Sindic" al jere rivât a bati a machine une daûr chê altre 200 pagjinis che plui di qualchidun al veve vût ocasion di viodi e preseâ. A cui che si vise di chest test, i reste tal cjâf; parcè che al jere indevant di agns e al à lassade una semence una vore buine, se e je vere che ai 17 di Zenâr dal 2001, ven a stâi 20 agns dopo di chê pionieristiche opare, a Udin e je nassude la Societât Sientifiche e Tecnologiche Furlane. Une associazion che e à chel stes intindiment, promuovi una vision dal furlan tant che lenghe moderne e pronte a fevelâ di dut. E che – no a câs – e à Cecotti par vicepresidente dal comitatî direttif.

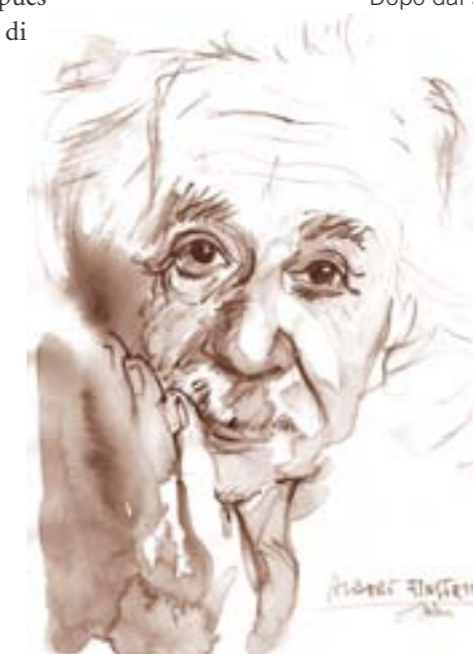
Ma il biel al è che il test al è sparît, no si sa cemût, e no si cjatilu plui. Il "profete" di chest disvilup de lenghe furlane, di in chê volte nol à plui frontade una fadie di chê sorte e al à fate dute la sò cariere di scienzîat in Americhe e in Svuizuar, Jenfri Harvard, UCLA e il Cern di Gjinevre. Dome tal 2002 al à tornât a meti man a un test scientific par furlan, sburtât a fâlu de Facoltât di Lenghis pal cors di lauree in interpretis e tradutôrs de Universitât dal Friûl. I àn domandât di fâ qualchi lezion su la traduzion dai tiermins scientifics e chest lu à stiçât a voltâ part dal saç di Stephen Hawking "Dal Big Bang aes busis neris". Cumò, in spiete di gnûfs saçs, il fisic furlan plui cognossût di duçj al scrif par furlan dome tai siei romançs. E daspò "Il Tierç Lion" e "Il President", al è daûr a scrivi "La invidie dal diaul", una opare di argoment storic dulà che i ben informâts a san che si cjatarà ancje alc che al à a ce fâ cu la sience: nie mancual che la formule par gjavâ fûr la pierre filosofâl....

SSTF: a Spilimberc il congrès anuâl 2007

La associazion che e à chê di promovî l'ûs de lenghe furlane dentri dal cjamp de sience e de tecnologie si cjate te capitâl dal mosaic ai prins di Dicembar

La societât sientifiche tecnologiche furlane (president Marzio Strassoldo, vicepresidente Sergio Cecotti, tesori Marzio Serena e segretarie Alessandra Burelli) e à rinovât tal Jugn dal 2007 la convenzion anuâl, siglade za tal 2006, cu la Arlef che i ricognôs une funzion strategiche pe promozion de lenghe furlane tant che veicul di doprâ ancje tai setôrs scientific e tecnologic. Cun chest biliet di visite si presente ai siei socis e al public che al volarà jessi presint a Spilimberc, li dal Cjistiel di sore, aes 14.00 di vinars al Prin di Dicembar pal congrès anuâl, il numar 6. Pe ocasion, che e gjolt dal patrocini dal Comun, a son previodûts 5 relacions e 2 posters.

Dopo dai salûts des autoritâts al vierzarà lis vori il Retôr Magnific de Universitât dal Friûl Furio Honsell che al tignarà la "lectio magistralis" fevelant dai circui virtuôs de logjiche e de matematiche. Il Cesare Davini (Universitât dal Friûl), Roberto Paroni (Universitât di Tathari) e Enrico Puntel (Universitât dal Friûl) a relazionaran sui problemis des tecnichis des costruzions. Stefano Morandini al presenterà lis modalitâts inovativis di inventariazion che a àn caraterizât il so dottorât di antropologie sui etnotescj sui aspiets tradizionai dal Friûl. Il tierç intervent al sarà afidât a Feliciano Medeot (diretôr de Societât Filologiche Furlane) che cheste volte al fevelarà di economie, in particular de gjestion finanziarie des aziendis no-profit. L'ultin intervent al sarà di Alessandro Bachiorri su la chimiche dai materiâi intun viaç te storie di cheste materie.



Albert Einstein vintun dissen di Di Lena

Cun di plui a sarà in esposizion ancje doi posters: un Antonino Morassi (Universitât dal Friûl) simpri a proposit de tecniche des costruzions e un di Davide Bon dedicât ae linguistiche e in particular aes lenghis setoriâs. Vie pal congrès al sarà ancje presentât il numar 8 de riviste "Il giornâl des sciencis" diret di Franc Fari e che al viodarà publicâts chescj intervencs: **RICERCJIS** Antonino Morassi "Un probleme inviers in diagnostiche struturâl: identificazion di danegjaments in tràfs di misuris di frecuencis naturâls e frecuencis di antirisonance"; Emanuela Torelli e Romano Locci "Ise ocratossine A intai vins passîts furlans?"; **RASSEGNI** Marco Stolfo "Costituzion europeane e lenghis minoritariis. Prospetivis e contradizions"; Luca Melchior "Furlan: identitât o ricuart?"; Angelo Vianello "Biodiversitât e agriculture"; Lorenzo Marcolini "Su la origin da la teorie de cuantizacion de radiazion eletromagnetiche di Einstein" **RECENSI** Alessandro Bachiorri "Grosseau P., Synthèse et étude du grenat de fer et d'yttrium".

SMS plui facii: la situazion

I solits catalans, ma ancje i galês, lu àn bielzà. Trop mancjâl par rivâ a vê il T9, il sisteme di scritture automatiche pal celulâr, ancje par furlan? La nestre piçule inchieste.



Scrivi par furlan ancje sui telefonuts? Il T9 in marilenghe al podarès jessi ca di pôc realtât. E je cheste la prossime mission de Provincie di Udin, tal so viaç pe complete informatization de lenghe furlane. Cumò doprà il furlan tai telefonuts al è une imprese. Nancje un dêt svelto tant che la saete al rive a scrivi di corse ancje parcè che a falin lis accents.

NOVITÀS Alc però si môf: al è cualchi software (dal notepad al “Grant Dizionario Bilengâl Talian-Furlan”, dai Coretòrs Ortografic par Furlan di Office o par Linux e Mac) che a judin a scrivi in marilenghe e che a fasin vigni voie ancje ai zovin di doprà, discuvierzi, sinti la apartignince te lenghe de Patrie. Pensâ di leâ la marilenghe al mieç di comunicazion plui doprât des

gnovis gjenerazion al è stat un zûc di lodulis. A dà une man ancje lis esperiencis positivis dal T9 in Catalan o di “Tecstio”, un software discjamabil sul telefonut e che al permet di scrivi SMS par galês. Il sisteme al è simpri chel: si ricognòs i caratars, il software al è bon di induvinâ lis peraulis prime che si finissin di scrivilis, si sparagne timp e si impare anche un tic di galês. La Nokia, la prime a doprà il T9 sui telefonuts e veve za nasât il business e e veve creât un sisteme simil, clamât “Welsh Everywhere!”. A Palaç Belgrât si son domandâts: «E parcè che no lu fasino ancje nô?» e la idee e je partide. La volontât no è nome chê di doprà il furlan come “lenghe di ûs” tal menù, ma ancje pai SMS. «O podin contâ su la disponibilitât di une liste di peraulis par furlan, nus conte William Cisilino, Dirigent dal Servizi Promozion Identitâts de Provincie di Udin. La robe di fâ, o almancl chê che nus somee la miôr, al è di meti dentri il T9 par furlan diretamentri tal software dai telefonuts cence discjamâlu su Internet».

Doprâ il furlan tai telefonuts e je une imprese. Alc però si môf.

LA DOMANDE E ESIST Si crot che chest al podarès jessi un alc in plui pe clientele furlane che di timp e domande alc par scrivi i SMS in marilenghe. A vuê il T9 al à dentri plui di 50 lenghis: ancje l’Afrikaans, il Basc, il Punjabi e il Swahili. Dut positif alore? No, al sarès masse biel. Cisilino al fâs capi che il caos vignût fûr in provincie e une Regjon che e fâs il mamo par no paiâ il dazi pe domande di contribût, a àn – di fat – intardât une vore la realizazion dal T9. A Palaç Belgrât, però, a vuelin lâ indenand favelant ancje cui produtòrs dai telefonuts. Ancje ca, però, dut al tât.

INDEVAÏT NO CATE LA NOKIA O vin clamât la Nokia, ma la industrie finlandese e à rispundût di no savê nuie dal proget. No ‘nd è problemis: o vin di pensâ positif. Il T9 par furlan al è ancjemò nome un proget, forsît propit par chel che si sa une vore pôc. Une volte, però, che al sarà tai nestris telefonuts al sarà une ulteriôr dimostrazion che lis gnovis tecnologjiis e il furlan a van a bracet. Simpri plui.

TIZIANO GUALTIERI

Navigâ... pes stradis

Tal 2006 al è stât presentât il navigadôr satelitâr Movygo cuntune version par furlan. Il proget cumò si è fermât, ma si varès di tornâ a cjapâlu in man in curt.

«Sigûr, se la vôs di Elena Venutti (finaliste di “Veline”, n.d.r.), par furlan, mi disès la strade par lâ a cjase, ce tant plui biel che al sarès fâ chilometris e chilometris in machine». Alberto Zeppieri, in art Toni Merlot, al meti in struc cussì il gnûf navigadôr satelitâr in marilenghe. Par dile dute cumò nol è plui disponibil, ma in curt al varès jessi di gnûf in vendite. “Torne indaûr”, “volte a man drete”, “cjape la taronde”, a son nome cualchidune da lis frasis che un furlan doc al varès di sinti in machine. Une volte nol jere cussì facil: ti tocjave tigniti dongje un ami. «O ai simpri pensât che cuant che tu tu sês lontan, sinti cualchidun che al fevele la tô lenghe ancje nome par diti o vin falade strade

– al dis Zeppieri – al è alc di unic». E je nassude cussì la voie di fâ un navigadôr fûr par fûr par furlan. «Nol è stat facil, po le idee al è rivade tes orelis di une societât milanese e l’insium al è diventât une realtât». Fâ une copie dal Ranzani (personaç di radio DeeJay che al à dopleât un altri navigadôr, n.d.r.) al jere fint avonde facil e cussì si à pensât di fâ un navigadôr bon ancje par chei che a son cence machine.

IL SOFTWARE «Il Movygo (cussì si clame il navigadôr in marilenghe, n.d.r.) al è un software che si istale sui telefonins cun technologie Symbian, al pues tignî dôs lenghis. Dongje dal furlan a son disponibii ancje talian, milanês, sicilian, toscan e napoletan e lis cjartutis a son compagnis di chês dopradis

dai navigadòrs pe machine». Dut une vore sempliç dome tacant la antene GPS che si cjate tal kit di ativazion al telefonin. Sintî che tu ses rivât intant che tu passis sot dal Empire State Building o de Tor Eiffel nol sarà plui nome un insium. Zeppieri al è apaiât di cheste gnove dimostrazion che la marilenghe no je une lenghe vecje, ma che si cumbine ben cu lis tecnologjiis. «Tal principi la mê vôs e jere nome provisorie ancje parcè che mi varès plasût cjapâ dentri altris personaçs cognossûts in Friûl, ma a vuê il Movygo al è ancjemò pôc cognossût». Il piês difet, di fat, e je la pocje publicitât. «La provincie di Udin e veve acetât la propueste di presentâ il Movygo, ma al è fûr di dubi che un jutori economic al varès permetût plui propagande».

Il cîl parsore il Friûl

La ativitât dal Osservatori meteorologic furlan, cuntun voli atent ancje ae lenghe

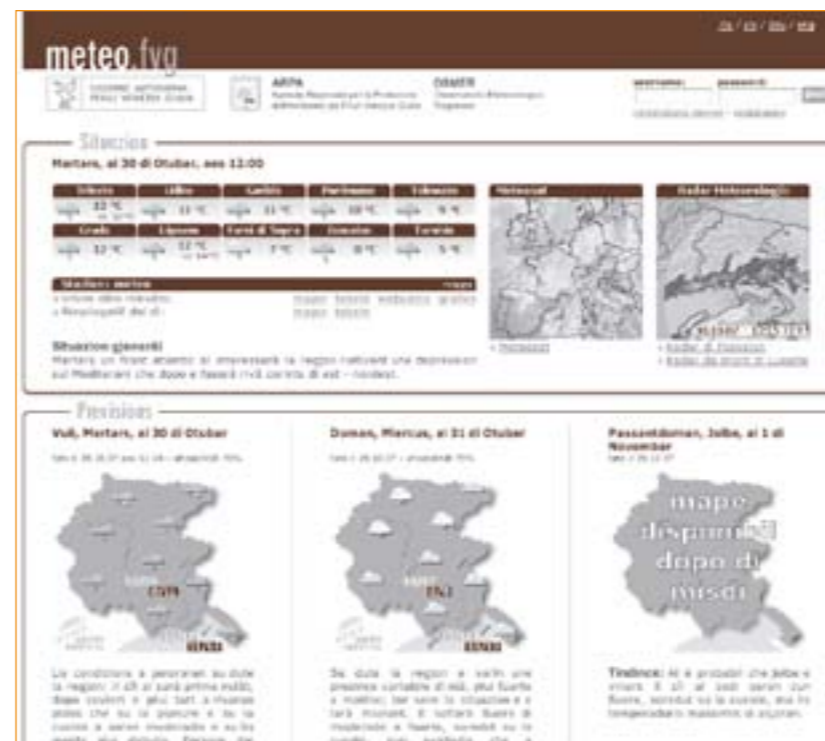
“Fret di Unvier e cjalt di Istât, in chest mont al è simpri stât”: ma ise ancjemo vere o ancje in Friûl no son plui lis stagjons di mieç? Par savêlu, e par leilu in marilenghe, cumò al baste lâ a dà un cuc sul sit regionâl dal OSMER (www.meteo.fvg.it) e fracant su la vôs “fur” si cjatin lis previsionis dal timp par furlan.

PLUI LENGHIS Un servizi inovatif, garantît in dutis lis lenghis de regjon: talian, furlan, sloven e todesc cu la zonte dal inglès par rindi il servizi internazionâl, oltri che plurilinguistic. Di Lignan fint sù a Tumieç, di Udin fint al Çoncolan, dut il teritori al è monitorât in lenghe originâl ogni di e, pai plui pasionâts, a fin dal mès si pues cjalâ il boletin riepilogatif che al ripuarte une descrizion dal andament meteorologic dal mès su la regjon insiorade di une analisi aprofondide di dàts paragonâts ancje cun altris localitâts e une rubriche di curiositâts, il “câs dal mès”.

POCJE ATENZION Par cumò i mass media regionâi no àn dât masse atenzion a chest gnûf esperiment in lenghe e, in speciâl mût i gjornâi locâi, a continuin a meti lis previsionis nome par talian. Nuie pôre: par chei che a àn voie e baste une semplice registrazion par ricevi comodementri te mail personâl il boletin, lis previsionis o i dàts de zornade. Ancje se lis tradizioni a continuin a tramandâsi, par fâ buinis previsionis no baste pui la sapiencie dai nestris vecjos. Al covent soredut vè une buine base scientifiche di dulâ partî:

un archivi cui dàts dai agns passâts, un satelit e radars meteorologjics dai ponts strategjics de zone che si à voie di monitorâ. Al è dificil, insome, che un proverbi populâr al podedi induvinâ ce timp che al fassarà doman. Ancje se lis detulis populârs a crodevin di cjapâ lis previsionis dificilmentri al succedeva o, se al succedeva al jere parcè che si tratave di robis cussì evidents che no podevin no succedi, come cuant che si diseve “no je mai stade ploie che il bon timp nol sedi tornât”... prime o dopo, si sa, il

Il sit dal OSMER



soreli al torne simpri! Ma, come che nus sigurin i esperts, o podès ancjemò fidâsi di lôr cuant che si trate di meti insiemit timp e agriculture.

PROVERBIS SIMPRI ATUÂI “Març sut, Avrîl bagnât, Mai temperât. Beât chel che al à semenât” al reste un proverbi atuâl ancje se lis stagjons a son cambiadis. Ma il mût di di plui stramp al reste chel plui simpatic de tradizion populâr furlane: “Cuant che a stranudin i mus, al ven bon timp”. Nissun al rivarà mai adore a capi di dulâ che al rive e, ancje se o savin duç che no je vere, nus plâs pensâ che a fuarce di dilu o viodarìn un mus a stranudâ e il soreli a vigni fur.

AI 32 DI MAI



BETE DI SPERE

E tu, ti fidistu da la technologie?

Science e technologie a son chês robis che a varessin di judânus a frontâ miôr la nestre vite, il nestri presint e il nestri avignî. E fint chi e samearès une robe facile, ma provait a pensâ un moment: vèso mai viodût un furlan a fâsi judâ di cualchidun a fâ alc?

Par cemût che al è fat, il furlan al à miôr di fâ dut di bessòl, se no i samee simpri di no vè lavorât avonde. Mè none, par esempi, cuant che e faseve la spese, no si fidave mai dal registradôr di casse, cussì, a pene rivade a cjase, e tornave a fâ i conts di biel principi. E cuant che i vin regalât une calcolatorie (e viodêt che a jerin di bielzà i agns Novante), dopo di vèle doprade e veve miôr di fâ i conts a man, cuntun sfuei e una pene, par controlâ se la machinute e veve reson. Mè mari, invezeit, no è mai stade masse in buinis cui argagns par fâ di mangjâ, come il sbatidôr, e no soi mai rivade a capi cemût che e faseve a montâ il blanc dal ûf cence che i vignis un braç come chei di Jury Chechi.

Ma la robe plui miracolose dai furlans e je che dopo dut tu às ancje di dâur reson: no sai cemût che e faseve, ma una volte su dîs mè none e rivave a cjatâ un erôr tai risultâts de calcolatorie, e cul sbatidôr jo no soi mai stade buine di montâ i ûfs ben come mè mari.

E no stait a crodi che a sedin nome lis feminis a cjalâ di stuart la technologie, parcè che se e je vere che i oms a doprin plui imprescj di lôr, al è ancje di dî che ju doprin nome dopo che a àn let di pît insom lis istruzions, di mût che se si pues fâ alc di plui di ce che a àn fat in fabriche, lôr lu fasin: a slungjin la antene di un televisôr, a tachin un toc di memorie tal computer o ben a smontin e a tornin a montâ di gnûf un orloio doprant un toc di mancul.

Dut câs, cu lis gnovis generazions al va un ninin miôr: i fantats di vuê a metin i videos su YouTube cence ve pôre che cualchidun ju frei, a disin sù ai triestins tal forum di udinese.it e no dome ta la curve Nord e a son bogns ancje di vierzi un blog, come il nestri diretôr (che nol è propite da la gnove generazion ma se us dîs che al è zovin o sai che al è content).

Però nissun al rive pardabon a metisi dal dut ta lis mans dal progrès. Insome: parcè crodêso che ta la universitât dal Friûl la facultât cun plui iscrîts e sedi Ingegnerie? I furlans a àn di savê simpri cemût che e funzione une robe prime di mateâi parsore: e je une leç che in pratiche e vâl cun dutis lis robis. Gjavant lis feminis, naturâl: chês nancje il plui inzegnôs dai furlans al rivarà mai a capi cemût che a son fatis.

E tache la Via Crucis... ma al è za dut fer

La gnove leç regionâl pe tutele de lenghe furlane e veve di lâ in consei za ae fin di Setembar: invezeit si à tacât lis voris dome ai 23 di Otubar e al è za dut rimandât ae seconde metât di Novembar

Se Diu al vûl e je rivade in Consei regionâl. La propueste pe gnove leç di tutele de lenghe furlane e je jentrade tes voris de assemblee di plaçâl Oberdan, ma dopo un dopomisdi li che a son juste stâts i interventis dai conseirs relatôrs, la discussion e je lade indevant ai 24 di Otubar cuntune schirie di relaçions che mai par nissune altre propueste di leç e jere stade metude adun: ben 28 conseirs a àn volût di la lôr. Par di la veretât, di cualchidun, se al ves tasût, no varessin sintût propit la mancjanca, ma la democrazie e je cheste: ducj a àn il dirit di podê di la lôr, ancje se chel che al scolte al varès dut il dirit di scoltâ robis coretis, se no te forme, almancul tai contignûts. E il suspriet di volê di pueste ralentâ il percors nol è tant



La delegazion dal Comitât 482 prime di jentrâ in Consei regionâl

cussî difîcil di imaginâ. E cussî o vin rivât ancje a sintî che “Il friulano è una lingua orale e come tale non può essere scritta... come si fâ?!” al à dit smaraveât Roberto Asquini di Forza Italia, cence contâ i tancj atacs che a son rivâts a partî no dome dai bancs di Forza Italia, ma ancje e soredut di Alleanza Nazionale (par aprofondiments, lei “La sgrife” chi dongje, ndr) e dal Udc (Maurizio Salvador “Il bilinguismo è troppo costoso” e “Qui (in consei regionâl, ndr) si deve parlare l’italiano”). Unichis ecezions drentri de minorance targade centridrete a son stadis la Lega Nord, l’unic partit di minorance a vè proponût ben doi dissens di leç (un ancje trasversâl, ndr), e Massimo Blasoni (unic firmatar di una propueste di leç targade Forza Italia) che al à declarât “La legge di tutela della lingua friulana è un atto doveroso”. Dut câs, la propueste inziâl e à za vût une vore di modifichis. Cun di plui, a son stâts presentâts une vore di emendaments

sedi par diluile inmò di plui, rindint in pratiche inutil il test, sedi par cirî di mendâ lis tantis pecjîs che a àn indebulit la prime version: par esempli, a son in vore tratativis frenetichis par cirî di tornâ a meti in leç la inversion de opzion pal insegnament de lenghe furlane, ven a stâi, la pussibilitât par ducj di podê rinunciâ al insegnament daûr di una declarazion esplicite di contrarietà. Chest pont al è strategic no nome par permeti une juste organizazion des classis, des lezioni e de formazion stesse dai insegnants, ma ancje pe dignitât de lenghe furlane drentri di un sisteme scolastic che nol è mai stât tant a pro. E su chest argoment, ancje se l’articolât di leç al fevele di numerôs altris cjamps di intervent, si è concientrade la plui part des polemichis di chest Istât, a conferme

che la cuestion “scuele” e rapresente un cantin pardabon impuartant, stant che al si determine buine part de formazion des gjenerazions zovinis. Cun chestis premissis, dal sigûr il percors no si presente par nuie facil, ma ancje la delegazion dal Comitât 482 presinte la seconde zornade di lavôrs, e confide sedi tes declarazions fatis dal president Illy ai 11 di Setembar te zornade des assisis des rapresentancis furlanis, sedi tai interventis di diviers esponents de maiorance tant che il president de Comission VI Kristian Franzil (Rifondazione Comunista) che al à ricuardât i principis de leç statâl 482/99 e de necessitât de lôr aplicazion intune prospetive difindude ancje de normative europeane che za di agns e previôt misuris di tutele pes minorancis linguisticis (tra l’altri, l’art. 4 de za nomenade leç 482/99 al previôt za a clâr l’ûs de lenghe di minorance tant che imprest di insegnament, ce che al ven clamât “ûs veicolâr de lenghe”, ndr).

SOT DE LINT

Muse rote spudade

Intant che i nestris politics, Illy par prin, no tutelî la identitât dai furlans, a inmaneîn cunvignis su la identitât in Europe.

Cuant che si dîs «vê il cûr pelôs». Intant che il nestri giornâl al è in stampe a Udin i membrîs de ARE (la Assemblee des Regions di Europe) si daran dongje a Udin pe cunvigne «Identità – le regioni come pietre miliari dell’Europa». Nuie di strani: la Europe e varès di fondâsi su la diversitât e no par nuie la Union Europeane e à fat buine une Cjarte dai Dirits des Lenghis Regionâls e minoritariis. Plui stramp al è se il president di cheste assemblee al è il president de region F-VJ Riccardo Illy, une region che par come che e tutele lis diversitâts, o podês leilu tal toc chi in bande.

La Are e je une organizazion indipendente di regions cun drentri 12 organizazions interregionâls e 250 regions che a vegnin di 30 Paîs.

Te brochure di presentazion il so president Illy al scrîf che «La ARE riconosce la diversità delle regioni d’Europa e mira a trasformare questa diversità in un punto di forza».

Bocje ce vuelistu! Pecjât che la smire, aromai nancje tant platade, dal Consei Regionâl dal F-VJ e samee propit il contrari: il dineament dai dirits linguisticis dai furlans.

La cunvigne si davuelzarà di miercus ai 7 a vinars ai 9 di Novembar li de Fiere di Udin a Torean di Martignâ. I interventis plui interessants a saran chei di joibe. Predrag Matvejevic, de Universitât La Sapienza di Rome al fevelarà di «Cenni sulle identità dell’Europa e dell’altra Europa»; Alain Gagnon, de Universitât del Quebec di Montreal al fevelarà di «Il futuro dello stato nazionale e regionale: le sfide poste dalla coesione sociale, la responsabilità e la socializzazione»; insom l’intervent di Susanne Justesen Consulente pe inovazion, Innoversity (Copenhagen Business School) «La diversità, pietra angolare dell’innovazione in Europa».

Po ben, une consulente pe inovazion che e fevele di diversitât? O sin sigûrs che pes sôs peraulis, i nestris sorestans no manjaran di bati lis mans. Pai fats, invezeit, no manjaran di bati la sflaçe.

Dut câs, il Comitât 482 si dîs pront a frontâ dutis lis stradis pussibilis, declarant intun comunicât distribuît ancje a dut il consei regionâl di jessi daûr a preparâ ancje azions legâls in cjamp europeean se la norme che e sarâ fate buine no risprietarâ determinâts criteris. La di dopo, ai 25 di Otubar lis voris a son tornadis a tacâ dome tal dopomisdi par jessi sospindudis cun dome cuatri articui passâts in esam suntun totât di passe trente. E il dut al è rinviât ai 20 di Novembar, cun dut che sul imprim al semeave la discussion e varès vût di sierâsi drentri de fin di Setembar.

O fevelaRAI nome par talian...

Dopo dal incuintri a Rome dulà che si varès vût di fevelâ dai programs RAI in marilenghe pe nestre region, o vin sintût bons. Duilio Corgnali, rapresentant de Arcidiocesi di Udin, par fâ il pont su la situazion. Un pont esclamatîf: nuie furlan in Rai!

Miercus ai 3 di Otubar si è davuelt a Rome l’incuintri jenfri la delegazion furlane, i rapresentants de RAI e chei dal Ministeri pes Comunicazions, dulà che si varès vût di fevelâ dai programs RAI in marilenghe pe nestre region. Par savê alc di plui sui risultâts de riunion, o vin fevelât cun bons. Duilio Corgnali, rapresentant de Arcidiocesi di Udin, che nus à contât la sò delusion par cemût che si è davuelt l’incuintri,

Bons. Corgnali:
«Par di il vèr no capis parcè che l’incuintri nol è stât scancelât: il Ministri no si è nancje presentât, cundut che lu veve organizât lui»

ma ancje pal ategjament de RAI e dal Ministeri pes Comunicazions, Paolo Gentiloni. “Par di il vèr no capis parcè che l’incuintri nol è stât scancelât: il Ministri no si è nancje presentât, cundut che lu veve organizât lui, e i rapresentants de RAI, a diference di ce che si spietavisi, no nus àn presentât nissune scheme di progjet. Se al fos stât par me o sarès lât vie daspò di cinc minûts, ma no vin volût mandâ dut il lavôr fat sù pai stecs e o vin cirût un acuardi”, al dîs daurman bons. Corgnali. No jere la prime volte che la delegazion furlane e leve a Rome. Chest incuintri al jere stât fissât mès indaûr, ancje daûr de pression dal Ministeri, propi cul obietif di discuti la propueste di progjet concrete che la RAI si jere impegnade a butâ jù. Magari cussî no la realtât e je stade dal dut difarente: no dome la RAI no à elaborât nissun progjet, ma cun di plui i siei rapresentants a jerin dal dut impreparâts su le Leç 482/99 e su la tutele des minorancis.

Par bons. Corgnali la RAI no à nissune intenzion di meti in vore l’articul 12 de L.482/99, anzit piès ancjemò, e vûl doprâ lis minorancis dome par otignî un vantaç economic dal contrat di servizi pal 2007/2009. “La RAI, concessionarie dal servizi public radio televisiv, e à dimostrât di jessi ferme a agns indaûr, come se no esistès nissune legislazion statâl in maniere di minorancis. La aziende e opere in regjim anticomunitari e, prin o dopo, e varà di rindi cont des sôs mancjancis”, al zonte bons. Corgnali.

In ducj i incuintris la RAI e à simpri obietât che, se e ves di meti in vore par dutis e 12 lis minorancis talianis ce che e previôt la L.482/99, la spese e sarès masse alte. Di chi e je nassude la idee di butâ jù un progjet pilote pal Friûl - Vignesie Julie che al varès parmetût no dome di

«La RAI no à nissune intenzion di meti in vore l’articul 12 de L.482/99»

verificâ trop che i coste in realtât ae Aziende meti in vore la Leç dal stât, ma che al varès fat de nestre region un teren di sperimentazion.

“La riunion si è sierade cuntune gnove promesse de bande de RAI di presentâ al Ministeri chest progjet drentri di une setemane, daspò o varessin di viodis achî in Friûl. A son passâts 20 dîs e no vin vût ancjemò nissune gnove” al conclût bons Corgnali.

In spiete dal telegjornâl in marilenghe no nus reste che contentâsi dai programs realizâts in convenzion cu la Region, trasmetûts in zornadis e in oraris pardabon pôc stuzighinis, e che o pain doi viaçs: cu la cuote di abonament e cu lis tassis.



Palinsest di sest?

Decidûts i programs di radio e television finaziâts in convenzion cu la Region. Un palinsest avonde siôr, ma nome daûr dal sburt public.

Tai mès che a vegnin i palinsest des radio e tv a saran pardabon siôrs di trasmissions in marilenghe realizadis in convenzion cu la Region.

SU RADIO RAI, dongje dal aromai classic *Il Vidul*, il palinsest al propon: *Lis buteghis* dai tesauris, sui i mistîrs dai artesans; *Classics*, un viaç tra lis oparis classicis de letierature europeane par ingolosî i scoltadôrs a leilis, e Musiche vuarbe dedicât ae storie de musiche pop, rock e jazz. *Une Voglade* invezeit al fevelarà di atualitât e infin e je la novitât di *Linie direte*, une ironiche sitcom ambientade suntuone coriere.

SU RAI 3 INVEZIT, la domenie matine des 9.45 aes 10.45, si podaran viodi: *Forest*, su la emigrazion furlane tal mont, *Filusumiis*;

il ritrat di cuatri personaçs impuartants de culture furlane; *I lûcs de poesie*, trê video intervistis a poetis furlans contemporanis; la seconde serie di *Balon tal cjâf*, cun gnovis storiis su 4 champions dal sport; *Science furlane*, 5 pontadis di divulgazion scientifiche; la sitcom *Autogrill Friuli*; e infin, *La Agane Miute*, une serie di dissens animâts pai fruts.

LIS RADIO PRIVADIS, Radio Voce nel Deserto e trasmetarà *Moment Furlan*. Radio Spazio 103 e propon la seconde serie di *Lezions par furlan*, la trasmission sportive *Alè... Friûl*, e *Ator pal mont cui furlans*, su la emigrazion furlane. La ufierte di Radio Onde furlane e je ancjemò plui siore cun *Ator ator*, *Ce Fâ*, *Internazionalitari*, *Friûl*

piturât di neri, *Schiribicilu*, *Gerovynil*, *Corâis musicâi* e *A puest*, trasmissions che a fevelin di atualitât, aprofondiment e musiche.

INFIN LIS TV PRIVADIS, TeleAltoBut e propon Notiziari, il telegjornâl in marilenghe e l’aprofondiment di *CuintriCjargne*. Su Telefriuli si podaran viodi la seconde serie di *A scuele... par furlan*, che al presente i progjets didactics par furlan fats des scuelis, e *+Sklet* il biel program su la creativitât e sui zovinis. Video Pordenone srl “Video Regione” e propon pe prime volte tal so palinsest dôs rubrichis di atualitât, *Personis e personaçs dal Friûl di vuê* e *Musichis par un gnûf Friûl*. Infin su TelePordenone a continuin lis lezioni di furlan di *Cuatri cjacaris par tacâ a imparâ il furlan*.

Al di là dal specific cês-Strassolt, il fat sucedût al à sburtât e nus sburte a la riflessione su Friûl e cusion morâl plui in gjenerâl. Di resint il poete e inteletuâl Maurizio Mattiuzza al à scrit li dal blog ILfurlanist «la politiche furlane e je difarent di chê par furlan». Isal pardabon cussì?

IL FAT

CHRISTIAN ROMANINI

Strassoldo-Tavoschi: un pat secret finît sui gjornâi

Piçul struc di un mês che al semearès di vê segnât la conclusion de ete Strassoldo a palaç Belgrât: vôts in gambi di un puest di dirigjent, ma la pignate e je stade distaponade e il president Strassoldo al à scugnût dimetisi, ma e semee che no sedi finide

Tire tire e ae fin il president Marzio Strassoldo lis ritire: lis dimissions. Lunis Prin di Otubar al veve domandât scuse al Friûl e ai furlans par vé sotscriet un pat li che al prometeve a Italo Tavoschi, za vicesindic di Udin, un puest di dirigjent a Palaç Belgrât. Il pat al jere finit su lis primis pagjinis dai gjornai e Strassoldo al rassegnave lis dimissions in consei provinciâl, dant il vie a 20 dis di agonie, li che lis fuarcis politichis a spietavin il “glon finâl” che al varès segnât la conclusion di 6 agns e mieç (une legislaçion dal 2001 al 2006 che i veve garantît une riconferme cul 58% tal Avrîl dal 2006). Ducj i partîts, sedi di oposizion, sedi di maiorance a àn declarât che al president no si podeve dâi nissune seconde pussibilitât. Ma cuant che ducj si spietavin ai 20 di Otubar la naturâl scjadince dal tiermin che al varès confermât lis dimissions, il president al sorprendeve ducj ritirantlis ai 19 di Otubar, presentant un document cun chê di rilanzâ l’ent provinciâl su la fonde de colezalitat e des regulis cui aleâts. Ma cheste siele no à convint nissun, tant mancun i aleâts: Udc e Lega Nord fint di subit a vevin sierât ogni puarte al Strassoldo-bis. E cussì ancje il grup dai conseirs provinciâi, comprindûts chei di Forza Italia e An, che intun prin moment a semeavin pussibiliscj, al à sielt la “linie dure” declarant fin de ete Strassoldo, almancul daûr des indicazion des segreterîs politichis. Intant che o sin in stampe, i events a podaressin cjapâ plui stradis: de riconferme des dimissions fint ae mozion di sfiducie. Ce disial il regolament? Tal cês che il president de Provincie si dimeti, a scatin i

20 dis di timp, par ritirà lis dimissions o lassâ che a deventin definitivis. Tal cês che no vignedin ritiradis, a deventin definitivis e lis funzions a passin al vicepresident che al puarte indevant fint a elezions la maiorance in cjarie (tal cês de provincie di Udin, la prime date util e je la Primevere 2008, ndr). Se il president dimissionari al ritire lis dimissions drenti dai 20 dis, al torne in plen possès des sôs funzions e al continue il so mandât, simpri che la maiorance che lu sosten, no decidi di no sostignîlu plui. A chest pont a son plui stradis pussibilis. La prime ipotesis e je chê che il president al torni a presentâ lis dimissions, ma a convetin di gnûf altri 20 dis par che a deventin definitivis. La alternative e sarès la mozion di sfiducie che e à di jessi compagnade de firme di almancul 2/5 da conseirs provinciâi (tal cês de provincie di Udin, i conseirs di minorance a àn za preparât une mozion, ma a son in 11 e chescj no bastin par fâ convocâ un consei, ndr). Dopo de presentazion formâl dal document che al mandarès a cjase il president de zonte, il president dal consei provinciâl al pues convocâ une assemblee no prime dai 10 dis e al massim dopo 30. Une altre opzion a saressin lis dimissions in contemporanie di 16 conseirs che a fasaressin mancjâ la metât plui un dai elets, fasint colâ il consei provinciâl in maniere automatiche. Ma chestis 2 ultimis ipotesis a puartaressin imedietementri il comissari (nominât dal president de Region).
E propit intant che o jerin daûr a sierâ chest numar, la Cdl e protocolave la mozion di sfiducie par meti la peraule fin ae vicende. Forsit...



ARNALT BARACÊT

Difil passâi parsore

Cusion morâl: la vôs de politiche

O ai bielzà rispuidût, a chei che mi àn domadât, che, come persone che e fâs part dal Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl, no soi puartât a di la mê opinion su lis sieltis di partit e eletorâls di cualsisei autonomist furlan. Comprindût il prof. Marzio Strassoldo che dal sigûr al à dât cetant ae bataie pe unitât dal Friûl e pe inessite de identitât culturâl e

linguistiche dal popul furlan. A stret titul personâl o dis purpûr che cualsisei personaç che al vûl fâsi elei in chê o chê altre incarghe a là di là a domandâ il vôt de int su la fonde de bontât dai siei programs e des idealitâts che al puarte indenant. Resons di etiche di compuartament a àn di puartâ a refudâ altris puartaments, in specie se a van sul teren di imprometi puescj di

vôre dirigenziâi e publics cun mesadis altis. Mi displâs che un fuart autonomist come Strassoldo al sedi sbrissât suntune cusion cussì delicate e che al è cetant difil – par lui e par altris – passâ parsore. Dut cês la prove di dâ drenti, cun Strassoldo, ancje al Friûl e a la bataie pe sô autonomie e il sô rilanz, no pues passâ e, in tancj di noaltris, no le lassarin passâ.

Esistie o podaressie existi une politiche miôr traviers dai ideâi dal Friûl (esistino inmò e se sî, sono particolârs rispjet a chei talians...). O vin domandât a trê editorialiscj, oms di glesie, gjornalisim e politiche, di fâ une riflessione sul teme.

ROMAN MICHELOT

No si pues fâ mâl cu la sperance di vê ben

Cusion morâl: la vôs di Glesie Furlane

Za cualchi an indaûr pre Antoni, fevelant de classe politiche e de competizion eletorâl, si domandave se si tratave di int pardabon autonome, libare, cressude, responsabile o se si tratave dome di grandis manovris di piçui caporâi. E al continuave: «Si sa che “à la guerre comme à la guerre” e, duncje cualchi fufigne, cualchi dispjet, cualchi colp tai sghirets a son fisiologjics. Il pape lu sielç il Spirtu Sant, ma al à il so dafâ a parâsi des baronadis dai gardenâi. La uniche preocupazion, grande e legjitime, e je che la robe plui impuartante no sedi la competizion personâl e che la ambizion pe cariere e la gole pe poltrone no penalizi i programs, i progjets, i ideâi» (La Patrie dal Friûl n. 1 dal 2003). Magari cussì no o sin a di chê! Masse dispès si àn sot i vôi plui lis fufignis e lis baronadis, la poltrone e la cariere che no un sincir servizi

al popul, ai citadins. Naturalmentri il dut simpri ben mascarât daûr di bielis peraulis e di bieles presince. Nol è cualuncuissim, ni si inludin di jessi a vivi su la lune! O voressin dome che i sorestants, i leaders in cualanche setôr de vite a fossin i plui nets, responsabii, seris, a svolassin il plui alt pussibil. Tant plui in politiche là che la fiducie e ven richiedude di bande dal candidat e dade di bande dal citadin. Si domandial masse? Cemût si puedial pratindi onestât, serietât, sens civic in bas, tal popul, cuant che in alt a funzionin i trucs, lis cumbinis e lis baronadis? Coruzion e scandui simpri plui al ordin dal di, tant che no si fâs nancje cês plui. E il popul al à un sens di impotence. Si à la sensazion ormai che al sedile il sisteme che al funzione cussì. Alore e nas une reazion pericolose: la



ntipolitiche. Ma no si pues dà la colpa a la int. Al è necessari tornâ a recuperâ la etiche, un codiç di regulis e i principis che ancje il bon sens e al pretint. Pocjîs regulis, ma di fonde par un vivi civil. E soledut che nol baste predicjâ jemplantsi la bocje, bisugne vivi il plui pussibil ce che si proclame. E vûl fedeltât, coerence fra il di e il fâ. Se no al è dibant discori. A gambiin i sorestants, i nons, i colôrs, i partîts, i guvièrs ma la sostance e riscje di restâ simpri chê e il sisteme di no gambiâ. I nestrîs viei a disevin: «No sta fâ mâl cu la sperance di vê ben!». In font al è un principi che al val par ogni situazion e categorie di personis, ancje in politiche. E je une sentence che ognidun di nô al varès di tornâ a scolpile tal so cûr.

ANDREA VALCIC

Cence une muse nete no si va indevant

Cusion morâl: la vôs dal gjornalisim

La autodeterminazion dai popui a varès di jessi un dirit naturâl dal om, ma se cussì nol fos, al à previodût il dirit internazionâl a garantîlu, almancul a peraulis, in teorie. I furlans cun semplicitât a àn sierât il concet in “di bessoi”, intindût no un sierâsi, un stâ isolâts, ma pluitost jessi autosuficients: «Io o soi bon di vignî fûr di ogni situazion». Di dulâ vegnie une sigurece dal gjenar? Prime di dut, secont me, de scuele de storie, là che la esperience dal popul furlan, invasion dopo invasion, pe colocazion dal teritori, lu à puartat a la conclusion che prime o dopo i forescj a passavin e se a restavin la lôr presince e sarès stade glotude. Al jere avonde duncje tignî dût e in cualchi maniere, si veve di mediâ cun lôr: se a restavin planc planchin a saressin diventâts furlans. Fuarte la convinzion, e o crôt che e resti ancje cumò, che l’ambient al varès funzionât come cole di marangon. Il guvier dal país, de comunitât, in man ai

vecjos e ai cjâfsfamee al faseve di spiedi a cheste vision, no dome pal passât, ma ancje in tims plui dongje, viôt lis republichis partigjanis de Cjarnie e de zone di Nimis, i comitâts des tendopolis: i doi moments storicis dal ‘900 plui fuarts pal Friûl. Ven a stâi che la rapresentance e ven date realmentri, tal moment dal pericul, no ae istituzion, ma a cui che la int e pense che al sedi plui dongje al so mût di pensâ e che e pense di vê podê fidâsi. Il sisteme politic occidentâl, la democrazie moderne e puarte a identificâ e normalizâ chest rapuart col vôt, cui partîts. Ancje in Friûl duncje la politiche no risulte diferente di dute la politiche dal stât talian, ma se la politiche stesse e je il rapuart tra dibisugne dal singul e la societât, se i partîts



a son la forme organizade di chest rapuart, dome un partit furlan al pues jessi espression, la muse dal pinsîr dai furlans. Cuale ise la diference cuntun partit talian? Dal sigûr une linie politiche fondade su la difese dei teritori, svilup, tradizions, ma soledut su la imagjin, che in tims come cumò, e divente simpri plui sostance. Par jessi clârs: Nol è par contentâ la place che un partit dal gjenar al à di proponi di spindi mancun tal palaç, la sobrietât e je un valôr di chest partit. La onestât no si regale e no si met la man sul fûc par nissun, ma la siele dai candidat e pues jessi fate in mût di garantî la presince di int par ben. Un partit po dopo al pues jessi organizât ancje in maniere diverse di chei tradizionâi e la presence sul teritori viodute come un alc metût a disposizion di dute la comunitât e no dome dai iscrîts. Un partit furlan cence une muse nete, une propueste ideâl diverse, nol pues jessi.

In biblioteche cuntun click

E partîs la “biblioteche virtuâl furlane” su internet e no dome di libris. Si scomençarà cu lis oparis dadis fûr dal 2007

Libris no plui dismenteâts su lis scansiis polvarosis di cualchi biblioteche comunâl. Oparis che no si rivin plui adore a cjatâ sul marcjât. Filmâts che vuê a insiorin la cineteche dome di cualchi passionât e scrits talmentri locâi che dispès no passin il Tiliment.

LA RÊT DES RÊTS IN PRIN PLAN L'avignî de produzion scrite e audio – video in marilenghe al è destinât a jessi tornât a scrivi. Miôr: a cognossi une gnove forme di catalogazion, documentazion e divulgazion, plui organiche e ordenade. Plui coordinade. E daûr la rêt des rêts e davuelç une funzion di prin plan.

La seconde part de operazion e podarès puartâ anje al inseriment di contignûts multimediâi e di discjamâ

In graciis de Agenzie regional pe lenghe furlane, ae biblioteche civiche “Joppi” di Udin, ae Societât filologjiche furlane e ae associazion taliane bibliotecaris al cjape cuarp il progjet di une “biblioteche virtuâl”: un no-lûc fisic, in curt disponibil su internet ae direzion www.bibliografiefurlane.it, par tirâ dongje, tant che in un catalic di consultazion svelte, dute la produzion di stampis e altris supuarts, sul

furlan e lis diversis diramazions di studi, anje in cualsiedi altre lenghe. Un colp di click che sui conts de Arlef al sune tant che un investment a lunc tiermin, e che par chest si son stanziâts 70 mil euros. «Si trate di stropâ une buse», al fâs savê Donato Toffoli de Arlef. «Clâr – al continue – che l'ideâl al sarès un edificî vèr e propri, ma dulà che i bēçs no rivin, e ven in jutori la tecnologie. Si vûl rispuindi a plui domandis: chês di passionâts, curios, ricercjadôrs, students. Ducj a varan acès al sit».

TESCJ, MA ANCJE MUSICHE Te pratiche, il portâl al sarà un centri ricuelte, plen di schedis bibliografics, di recensions di tescj, dvd, cd e raritâts, cu la indicazion precise di dulà che il diviers material si cjate fisichementri o cemût domandâlu. Il secont bocon de operazion al podarès puartâ anje al inseriment di contignûts multimediâi e di discjamâ. Par esempi, *preview* di cjançons o films e “classics” de literature di lei sul pc. Il lavôr grues, in man ae “Joppi”, al larà slargjantsi a plui professionalitâts. Prin di dut, i tancj volontaris che a àn in gjestion lis biblioteche comunâls, operadôrs culturâi e documentariscj. Un puzzle cence numar, in stât però di cognossi a fonts scrits e produzioms de culture local. «Si trate di impostâ lis diversis azions e indreçâlis. Nol è dome scrivi lis singulis schedis bibliografichis. Di plui. Si resone anje su la organizazion dai nivei di intervent e su cemût tirâ sù l'implant organizatif gjenerâl» al coment Toffoli.

LIS PRIMIS OPARIS Si scomençarà cu lis oparis, dadis fûr tal 2007, fasint buinis lis bancjis dâts za disponibilis. Po in maniere graduâl si larà plui indaûr tal timp. Dut câs, nol sarà une dipuesit “dal dut e dal di plui”. Anje se editôrs, stampadôrs e autôrs a podaran mandâ i lôr preseâts lavôrs ae Joppi o ae biblioteche de filologjiche (telefon 0432. 501598; direzion electroniche: biblioteca@filologicafriulana.it), i “libris – crostis” no cjataran puest.

Par tirâ dongje dute la produzion di stampis e altris supuarts, sul furlan e lis diversis diramazions di studi

La Babêl dal Tocai

Un pascjel di ciartis boladis dut talian, une Babêl li che il furlan si cjatilu... dome in Venit!

Une altre pontade di une storie che e samee no finî mai. In Friûl la Zonte Regional, sfrutand l'articul 24 di dirit internazionâl “Trip’s”, che al atribuîs ai Stâts firmataris la facultât di ricognossi lis omonimiis tra vins nazionâi e denominazions geografichis di altris stâts, a riabilitâ il non “Tocai Friulano” dome par butiliis in vendite in Italie. Fûr dal teritori nazionâl si clamarà invezit “Friulano”. Dut chest spietant la prossime sentence de Cort di Justizie Europeane che e podarès jessi negative. Pensait a di un forest chel a ven in Friul in vacanze e che al cerci une butilie di Tocai Friulano e che al pensi di tornâ tal so país e cjata chest vin; lu cjate sì, ma al ven fûr de Australie o Argentine o de Napa Valley. E i furlans si disarès che lu bevin dut lôr, guai a esportâlu!



La opinion de Coldiretti e je critiche par diviers motifs:

- si varâ viodi ce efiet che cheste decision e varâ su lis vertencis che la Italie e à scomençât in Europe par difindi lis sôs denominazions di origin; • il regolament comunitari 753/2002 al sostituis Tocai Friulano cun Friulano. Anje cuntune sentence positive de Cort Europeane, par tornâ a doprà il non Tocai e covente une modifiche di chest regolament; • a son stâts modificâts sul regjistri nazionâl ducj i disciplinârs di produzion des DOC regionâls e il non Tocai al è sparit; • e je possibile une revoche di bande dal Ministeri dai fonts (5 milions di euros) par fâ pubblicitât al “Friulano”; • no si cognossin lis responsabilitâts juridichis se une partide di Tocai Friulano vendude pe Italie e ves di finî tal forest.

PAR BEVI UN «TAI» TOCJE LÂ IN VENIT Altre storie a pene fûr de region Friûl-Vignesie Julie pal non Tocai. Su propueste da Region Venit invezit il Comitât Nazionâl de Classificazion de Varietât des vîts al à aprovât ae unanimitât l'ûs di “Tai” al puest di Tocai pai produtôrs venits. Prime di cheste decision, no si saveve cemût clamâ il vin prodot cun ue Tocai in Venit, invezit ai produtôrs furlans al jere stât concedût l'ûs dal non “Friulano”. Il vicepresidente de Zonte Regional dal Venit, Luca Zaia al à fiestezât la “vitorie dal vin Venit”.

Di bot la politiche e à cjapât gust a zuiâ cul non dal Tocai, e ramarà cu lis regulis par difindilu, par mostrâ di interessâsi dal probleme. Pecjât che la cuestion je vierte dal 1993, e par dut chest timp il Tocai al è stât di bessôl. Cumò dal vecjo Tocai a son rivâts trê prodots: Tocai Friulano pe Italie, Friulano pal forest, Tai in Venit. Un pastiel fenomenâl...

Nazions cence stât e istituzions internazionâls

Ai 12 e 13 di Otubar si è davuelte in Val di Aoste la Assemblee dal Conseu, la conference des nazions cence stât di Europe



Il public vie pe cunvigne

La necessitât di une riforme des istituzions internazionâls par favorî la metode in vore dai dirits coletifs dai popui al è stât il teme centrâl de VII Assemblee de conference des Nazions cence stât di Europe - Conseu, immaneade dal centri catalan Ciemen pes minorancis etnichis e nazionâls cu la colaborazion dal sindacât valdostan Savt, che si è davuelte a Saint Vincent ai 12 e 13 di Otubar, cul patrocini dal Guvier de region autonome de Val di Aoste, e la partecipazion di delegazions di Bretagne, Cornovalie, Corsiche, Friûl, Galizie, Gales, Ocitanie, País Basc, País Catalans, Sardegna, Scozie.

Il president de Conseu, il catalan Aureli Argemí, al à viert lis voris afermant che lis Istituzions internazionâls a àn di diventâ un pont di riferiment indipendent, disvilupant, difindint e esercitant i dirits umans individuâi, personâi e coletifs dai popui, pe convivenza e pe pàs.

In realtât i cuasi dusinte stâts presints te Onu a rapresentin mâl i miârs di identitâts, culturis e lenghis che a componin la Umanitât. E inmò mancul a interpretin lis lôr volontâts. Il catalan Josep Xercavinis al à tratât de situazion e prospetivis de possibile riforme des istituzions internazionâls, tornant a

bati sul fat che chëstis a son coerentis cu lis volontâts dai Stâts e pôc disponibilis a molâ in mert aes esigjencis dai popui se no ur vignarâ contraponude la fuarce des organizazions de societât civil.

Il galizian Xosé Beiras al à presentât propuestis pe riforme de Assemblee Gjenerâl de Onu. Il catalan Ramon Torrent al à frontât il teme dal ricognossiment dal dirit des nazions cence stât tai acuardis internazionâi. Il breton Iann Choucq, avocat, espert di dirit internazionâl, al à fevelât de riforme de Cort Internazionâl di Justizie te otiche des nazions cence stât.

Keyvan Sayar, di origin iraniane, al à frontât il teme complès des Nazions e dai popui che no son rapresentâts tal consei economic e sociâl e il consei dai dirits umans de Onu.

Anje se al risulthe difilic mudâ la nature di chëstis istituzions, pal solit expression di stâts che a dinein, a passin parsore o a limitin i dirits o la esistence stesse des nazions cjapadis drenti dai lôr confins, a son stadis ripuartadis esperiencis positivis. Il basc Julen Arzuaga dal Osservatori dai dirits umans “Behatokia”, al à marcât i bogns risultâts otignûts te suaze dal Consei dai dirits umans des Nazions Unidis, li che a son stadis denunciadis la

torture e la violazion dai dirits politics e lis misuris antiterorisim tal País Basc. Il sart Diego Corraine al à fevelât des vierziduris pussibilis par dâ sogjetività ai popui e lenghis de Unesco, une vore impegnade te difese e promozion de diversitàt culturâl e linguistiche.

Sul teme de riforme des istituzions europeanis, e je intervignude Roseanne Cunningham, deputade dal parlament scozès. Nol è mancjât il contribût di Luciano Caveri, president dal Guvier de Val di Aoste sul avignî dal tratât costituzionâl de Ue, che al à sierât lis voris.

Tes conclusions de Conseu, nassude tal 1985 par meti sù une rêt di contats, di informazions e di solidarietât e come grup di pression par vinci la emarginazion des Nazions europeanis, si à tornât a marcâ che “un dai problemis plui impuartants di risolvî al è chel relatif ae rappresentività democratiche des Istituzions internazionâls, in man ai podês dai Stâts, e ai pôcs mecanisims di partecipazion dai atôrs che a costituissin la reson di jessi di chëstis istituzions stëssis: lis personis e i popui”. La Conseu si è dade apontament pe sô VIII assemblee a Barcelone pal 2008.



Partecipants a mostrin la bandiere de lôr nazion

Vinars ai 12 di Otubar te suaze di «Cormôr Salvadi» si è davuelte la cunvigne dal titul “Identitâts linguisticis, produzion musicâl e promoziun dal teritori”.

SANDRI DI SUALD

Par une musiche furlane (plui) fuarte

«Se une imagjin e valès mîl peraulis, la musiche a 'nt valarès un milion» (Tina Raven)

Dal pont di viste de comunicazion di prodot la musiche e je cetant strategjiche. Tropis voltis si sino inamorâts di un prodot par vie dal “jingle”? o no si sino cjatâts a cjantâlu? O a fâi riferiment tal moment che si compre?

Chest parcè che al aumente la emozionalità,

Nò musicalmentri o vin tancj autòrs che a produsin musiche cualitativementri ecelent, ma no vin une musiche furlane

“rock”, “punk”...), di sintîsi (es. “buddabar”, melodiche...), di rapuartâsi cuntun teritori (es. “reggae”, “country”...).

MUSICHE ELEMENT VINCENT Pes lenghis regionâls e pues diventâ un element vincent. Tal cás dal furlan lu è stât pal passât cu la furlane (passe 200 agns di internazionalità e di variantis) e cu lis vilotis. Nome che in di di vuè la regionalità e à di confrontâsi cu la globalità che e da si tantis pussibilitâts ma, ancje, e taie cetantis gjambis.

Prin probleme: la musiche e je soredut par inglès. Ancje i cjantants talians aromai a van viers cheste direzion. La domande alor e je: la lenghe e je un cost (= nus tocje imparâle) e alor parcè varesino di fâ comprâ une musiche intune lenghe che no si capis?

DOI CÂS PARADIGMATICI A son doi esemplis tant che pussibilitâts: Haiduccii (il rumen al à il stes pès dal furlan intun mont inglesizant) cu la só “Dragostea din tei”

(l'amôr sot dal tei) e José Angel Hevia.

La prime un tormenton estîf: la lenghe e vîf une stagion e la esperience no je ripetibil.

La seconde, peade a un spot pubblicitari, ancje jê e à vivût nome una stagion, ma e je consequence di un

mont musicâl plui larc che al vîf cun altris interpretis e che al va indevant.

In dutis e dôs la fuarce propositiva e impositiva sul marcjât e je chê de emozion: une emozion peade a un jessi cence pinsîrs e a la ligrie dal timp libar la prime; une emozion peade a une descrizion ancje teritoriâl e che e mostre un “background” cuntune sô storie (no interesse se vere o mancûl), la seconde.

Ce si vuelial di cun chest? **ETICHETIS E CONTIGNÛTS** Che nô musicalmentri o vin tancj autòrs che a produsin musiche cualitativementri ecelent cun pôcs mieçs e che a rivin a peâ la lenghe furlane a une vore di esperiencis musicâls (melodichis, “rap”, “punk”...), ma che no vin une musiche furlane che e descrivi la nestre tiere e la nestre esperience umane cun dutis lis sôs valencis. L'ûs dal furlan al samee plui une etichete (ben fate) poiade però su prodots di altris (un “private label”...). Al mancje un ûs de lenghe suntun prodot - musiche che nus diferenzii. E la diferenziazion e je la uniche arme che nus permet di vinci! O viôt une dicotomie jenfri peraulis e musiche. No che no vedin di jessi lis esperiencis musicâls che o sintin: al manjarès altri! Ma e mancje una esperience musicâl esemplâr, dal dut furlane. La musiche irlandese, par esempli, e je simpri musiche irlandese ancje se cjantade par inglès (Pogues) o adiriture par talian

(Modena City Ramblers). Chê e permetarès la curiositât ancje viers lis altris espressionis musicâls, potenziant la lôr presince sul marcjât, e chê e podarès diventâ descrittive dal Friûl



IRLANDÈS_ Il grup irlandês dai Pogues (foto 8th samurai)

Ce fâ? Invoia i miôr musiciscj a la sfide inteletuâl di intivâ la espression musicâl che nus è plui proprie. No covente che e sedi storicizade

e vignî doprade comercialmentri in chest sens (turisim, enogastronomie, culture...)

Ce fâ?

LA SFIDE PAL AVIGNÛ Invoia i miôr musiciscj a la sfide inteletuâl di intivâ la espression musicâl che nus è plui proprie. No covente che e sedi storicizade: la furlane e lis vilotis a son stadis elaboraziuns furlanis di altris musicis europeans. E covente che e rispuindi a la nestre realtât, almancul a chê idealizade (considerant che il teritori furlan al è dâur a diventâ simpri plui une brute periferie). E po dopo, disvilupâ un “business plan” che al tari al miôr il prodot cun focus,



COMERCIAL_ Cun Haiduccii il romen al à balât une stagion (foto Howie_Berlin)

valutaziuns di esperiencis similârs, conforntis cui “costumers” e i “competitors”, valutaziuns di risi economic e di rese... Ven a stâi operâ in maniere serie e cuntune strategie di prodot ben clare e cui mieçs professionâi che a son a disposizion. Nome cussi di une musiche par furlan fuarte o podarìn dal sigûr passâ a une musiche furlane (plui) fuarte.

LA SGRIFE

Trops dai reladôrs e dai intervignûts a la cunvigne di Morteau àno un iPod? No volaresin che l'avignî de gnove musiche al fos invezit che chel dal iPod... chel dal iPote.

O presentin un interessant intervent di Sandri di Suald che al fevele di un gnûf panorame pussibil pe musiche furlane.

REDAZION

I altris interventis de cunvigne

Tancj i altris interventis par une zornade fisse di ideis, vie pal incuintri di Morteau.

RELAZION POSITIVE Par

prin, **Marco Stolfo** (Diretôr dal Servizi Identitâts Linguisticis e coregonai tal forest) al à fevelât di cemût che identitâts linguisticis, produzion musicâl e promoziun dal teritori a puedin leâsi. Cu la musiche che e pues agjî tant che clâf (...di violin, dâur dal titul dal intervent). Ator pe Europe a son tancj prodots che a an la carataristiche di jessi in lenghe di minorance e difondûts in lenghe di minorance. No dome prodots artesanai ma la musiche stesse, ducj elements in stât di contâ un teritori. La conclusion dal intervent e je che doprà lis lenghis propriis al zove, inviant une relazion positive jenfri identitât linguistiche, teritori, prodots e produzion musicâl.

STORIE E SCANDAIS Il produtôr musicâl de Nota Records **Valter Colle** al à fat une storie dal moviment musicâl furlan, des grandis ecelencis vudis (par esempli un sfendorôs periodi tai prins agns 90) e des grandis occasions pierdudis. Di cemût che al esisteva un marcjât alternativ a une vore siôr tai agns 70, par rivâ in di di vuè cu la sfide di une gnove musiche par un marcjât in cambiament radical. **Priscilla De Agostini**, ricercjadore dal CIRF de Universitât dal Friûl e à inlustrât i risultâts des ricercjis scandaiadis dal so centri su “Il furlan jenfri ûs e percezion”.

I TECNOLOGJICS I autòrs de nestre «Pagine Tecnologjiche» **Andrea Venier** (diretôr da «La Patrie dal Friûl») e **Stefano Taboga** a an fevelât di «Musiche e internet». La relazion di Taboga e à marcât i cambiamenti dal marcjât discografic. Tal 2006 lis venditis dal compart



tradizionâl talian a son ladis jù dal 18,1%, invezit lis jentradis de «online music» a son cressûts dal

116%.

I numars dai doi marcjâts a son pardabon difarents tra di lôr: 607 milions di euro pe discografie tradizionâl, 6,9 milions di euros pe musiche online. Ma e je sigûr une progressive redistribuzion dai spazis dal prodot fisic a vantaç di chel digital.

Pai clients al devente plui facil cjatâ il materiâl online pluitost che cirilu tes buteghis. I artiscj a podin gjoldi de difusion de “online music” come imprest di promoziun e vendite a bas cost. Vuè, al devente pussibil vendi par ducj, ancje cence budget stratosferics o il “placet” di una grande cjase discografiche.

Andrea Venier te realizion seguitive al à fevelât de necessitât di une specifiche editorie musicâl furlane come sburt e sostegn par dut il moviment e di cemût fâlu a coscj relatifs midiant internet.

FÛR DAL FRIÛL De Ocitanie **Elena Giordanengo** e **Maurizio Giraud** - musiciscj dal grup Gai Saber - a an descrivût la propueste turistiche di «Viatge d'òc», li che al turist i ven proponût un percors musicâl e linguistic, doprant chestis particolaritâts par menâlu ator.

Il frison **Onno Falkena** de Radiotelevision Omrop Fryslân al à fevelât des edizioni davuelteis fint cumò dal «Liet International», il festival european de cjançon tes lenghis minoritariis, che si fâs là sù.

Ae fin si è discutût di dut vie par un dibatit moderât di **Andrea Ioime** (Il Friuli) cu la partecipazion dai promotòrs dai principai festivals musicâi dal teritori.

Il gnûf “Furlan” di Aldo Rossi

Mancul di doi agns dopo vè publicât il Cd “Miôr curte - Cjançons in mancûl di trê minûts” Aldo Rossi al fâs saltâ fûr il so gnûf lavôr: 14 cjançons ineditis, dutis in marilenghe, metudis intun Cd clamât “Furlan”, dal non de cjançon che e vûl jessi la cjante de “braure” Furlane. Par discjamâ il promo dal Cd, o savè cemût fâ par comprâlu, lait su www.aldorossi.net.



CURTIS E CHE SI TOCJIN

ARNALT BARACÈT



Rai... Rai... furlan no 'nd ai

La Rai e je propit une fuartece dal nazionalisim talian che al resist fûr di ogni misure ai dirits des minorancis linguisticis! Ancje se a son sot tutele de Union europeane, de Costituzion taliane, de leç e de volontât dal Parlament de Republiche. Par podê vè un pôcs di notiziaris e di programs culturâi par furlan, di bande de Rai di chenti, a son aromai agnorums che si batin. “La Vita cattolica” tai agns passâts e veve tirât sù ben 54 mil firmis. Nuie ce fâ! Daspò de aprovazion de leç 482/99 che ju prevideve tal contrat di servizi de Rai cul Guvier talian, o sin stâts a Rome tal 2003 ae Comission parlamentâr par rilancjâju. La delegazion furlane e jere un grum qualificade. Baste di che, tra i altris, a jerin il Retôr de Universitât furlane, i Presidents des Provinciis, il Sindic di Udin, la rapresentance de Arcidiocesi udinese. Il Parlament nus à dât reson e al à domandât ae Rai e al Guvier di corezi il contrat di servizi par meti drenti i nestris dirits. Ma il ministri Gasparri e la Rai a an fat une Comission di studi e, ae taliane vie, nol è succedût nuie. Cumò cul gnûf contrat di servizi pal 2007 - 2009 stesse liende. O sin stâts trê voltis a Rome a protestâ e a domandâ i nestris dirits. Cheste volte il gnûf ministri Gentiloni si jere impegnât a fâ meti jù un progjet pilote che al veve di partî in curt. O sin tornâts a Rome, simpri chei, ai 3 di Otubar, par cognossi chê propueste ma la Rai no le veve inmò prontade. Di front aes protestis de delegazion furlane e ae pression positive fate ancje dai rapresentants dal ministeri des comunicaziuns, ae fin la delegazion de Rai si è impegnade a meti jù une sorte di propueste pal progjet pilote che al varès di vignî discutût cun noatris drenti di Otubar - Novembar, par partî cul prin di Zenâr dal 2008. Ma chel progjet, dâur di ce che a an dit chei de Rai, nol podarès vè ogni di notiziaris radio par furlan, di trasmeti prime o daspò di chei par talian. Secont de Rai, par radio, si podarès une volte o dôs par setemane, fâ trasmissionis par furlan che a ledin in drenti di fats o avveniments. Idem si podarès studiâ - a an diit - di trasmeti ancje alc par television. Curtis e cje si tocjin. Viodarìn ce progjet che nus presentaran. Di sigûr al è che une propueste cussi strisinite no è par noaltris dignitose e acetabil. E a di jessi plui fuarte. E compagne ancje - par dâ finalmentri valôr ae lenghe furlane - dal impegn di fâ una convenzion par trasmissionis regolârs come che di belzâ si fasin pai slovens e pai talians de nestre Regjon o pai todescs e i ladins dal Sudtirôl.

ss 552 strade statâl... probleme locâl

*Patiments, dibatits e calvaris dal unic leam jenfri
Val Tramontine e planure pordenonese.*

Partint di Secuals, lant indevant par Midun e di lunc pe Val Tramontine, daspò di vè passât i tornants de forcje di Rest (1052 metris) e plui in bas il Tiliment si rive a Priûs in Cjargne, dilunc une strade a vonde bieles, preseade tant di ciclistj e motârs pe sôs bieles naturalistichis, ma tal stes timp avonde doprade dee int des vals par là viers Pordenon a lavorâ.

In agns dulà che si fevela simpri di judâ e valorizâ la mont cul turisim e cun altris formis di jutori, al sune stramp viodi une strade statâl cussì impuartant intun stât di precarietà no indifarent; tant di plui se si pense che ancjemò plui che di turisim la dibisugne e je chê di judâ la int des vals a movisi in sigurece quant che si trate di là a

Jenfri lentecis e ritarts la int de valade si è riunide intun comitât spontani

vore o dome a fâ spesis. In zonte a la stretece des cjaradories (doi camions par passâ a àn di fâ manovre) e al disset idrogeologic (monitorât ma distès

avonde preocupant...), quant che al rive l'Invier, ançe glace e nêf a rindin dificil movisi, tant viers la basse che viers la Cjargne, cuntune strade – chê dal Pas di Rest – sierade de A.N.A.S. 8 mês par an (sierâ al conven plui che fâ manutenzione...).

Daspò agns di domandis e scjas, il prin lot di lavôrs par meti in sigurece cualchidun dai ponts plui critics, al è partît ma un incident di percors succedût in fase di prove di un puint, al à une altre volte intardât (par vie di procès e verificis dal câs) e slungjât la mitude in

Lâc di Redone e, in bande, i camion colâts sul puint de ss 552

sigurece de strade. Intant che lu colaudavin, il puint al è lâc jù strissinant cun lui i trê camions doprâts pe prove di cjame, cuntun dai vuidadôrs lâc a finile in ospedâl. Un secont lot al è in spiete di partî daspò sei stât valutât e aprovât.

«i valigjans a lavorin fûr de valade e si spietin dome un nivel di sigurece plui alt e une viabilitât plui scorevul»

Jenfri lentecis e ritarts la int de valade si è riunide intun comitât spontani nomenât “Comitato per una statale 552 sicura e agevole”

che al à come obietif chel di tignî di voli e vigjilâ lis robis e che in plui di une ocasion si è fât sintî cun iniziativa e manifestazions.

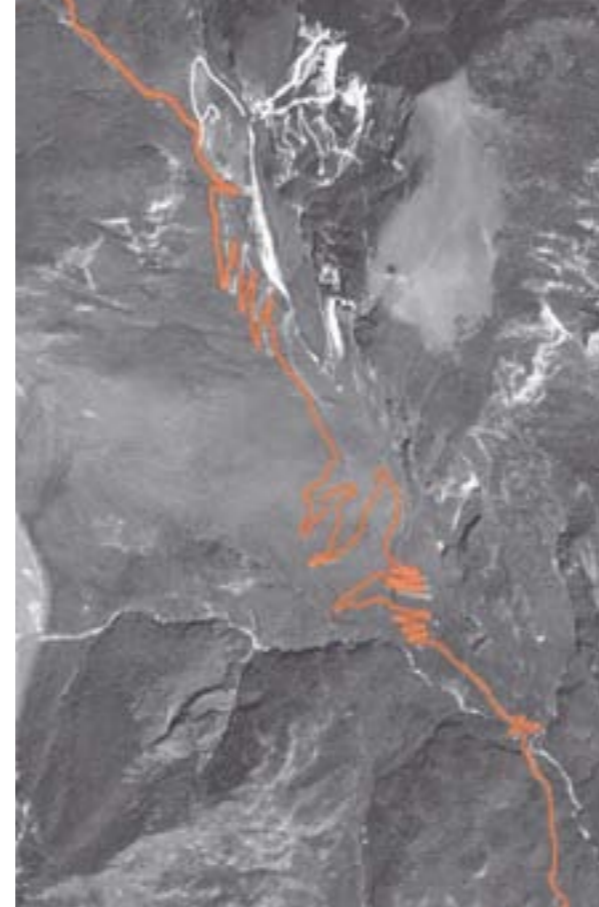
Alido Rugo, president dal comitât, nus conte alc in merit.

Cemût isal nassût il comitât?

Il comitât al è nassût in maniere spontanee cu la int metode dongje daspò di une riunon, par protestâ cuntri l'abandon de strade che di masse agns al leve indevant. I prins progjets e li primis protestis a son ancjemò dai agns 90 quant che si fevelave di un faraonic progjet avonde costôs, cun puints sorelevâts e operis che no son nancje mai partidîs. Noaltris o volin dome une strade plui sigure pal transit.

Ce puedial contânus sul famôs incident dal colaut?

Al è stât la cjariesie ta la fuiaice. Bielzà in timp di costruzion dal puint si jerin inecuarts di cualchi anomalie e le vevin manifestade ma cence jessi scoltâts; il crol nus à dât reson ma cence sodifazion naturalmentri. E je stade une



La ss 552 dongje dal Pas di Rest

furtune che nissun si sei fat mâl par vie dal crol. Daspò i diviers ralentaments burocratics di consequence e il faliment de prime societât di apalt il cantîr al è ançe dispès lâc sot aghe par colpe des plenis improvisis dal lâc.

Ce vuelle prin di dut la int des vals?

Cuasi ducj i valigjans a lavorin fûr de valade (Midun, Manià, Spilimberc, Pordenon e vie indevant) e stant che la strade le fasin ançe cuatri voltis in di e plui di cualchidun ançe di gnot, si spietin dome un nivel di sigurece plui alt e une viabilitât plui scorevul; di Midun fint a Tramontj a son tancj ponts dulà che nol è facil incrosâsi cu lis machinis e no mancjî incidentis. O domandî sigurece in plui par noaltris e par i tancj turiscj (Todescs, Austriacs e no dome chei...) che a vegnin ta lis nestrîs valadis.

Agns indaûr si jere ançe fevelât di “trafor del Rest”, progjet di une galerie par colegâ Val Tramontine e Cjargne cussì di otignî una grande viabilitât di montagne.

Cumò i lavôrs a vegnin fats ben e la int e spere che ançe il secont lot al sedi prest metût in vore.

Il trafôr dal Rest: 60 agns di progjets e peraulis

In consei regionâl e je stade di resint presentade une interrogazion, di bande di un consei dal Partît dai pensionâts, in mert a la realizazion di une galerie sot de mont di Soppareid, jenfri i Comuns di Tramontj di Sore (PN) e Soclêf (UD). Un progjet chest, partît ancjemò tai agns 50 (su prin progjet dal architê D'Olivo), che al varès

di gjavâ dal isolament la Val Tramontine e la Cjargne, e ançe judâ il trafic che al rive de Gjermanie-Austrie par là viers lis zonis dal pordenonês. Chest tunel al fassarès part dal contest infrastrutturâl leât al passâç sul teritori regionâl dal nomenât “Curidôr 5” e al sarès il viatic ideâl par il progjet di grande viabilitât Auronç-Tumieç.

Il lavôr scientific in Austrie ancje in lenghe di minorance

*Ricercjis cu la smire di scrutinâ
la situazion politiche e sociâl de minorance*

Cence structuris universitariis no si pues imaginâ centris di ricercje, ents, instituzions o associazions scientificis. Lis minorancis storichis in Austrie a jerin simpri leadis al mont rurâl lontan dai centris universitaris austriacs. No dome i centris necessaris, al mancjave ançe un minim di inteletuài e studiâts par meti in pîts une associazion scientifiche o centri di ricercje.

La minorance plui ative e organizade e je la slovene, ançe se il lôr numar nol jere plui alt di chel dai cravuats dal Burgenland o dai cecs di Viene che tor dal 1900 a rivarin al numar 300 mil.

I ISTITÛTS_I slovens a vevin cun Clanfurt un centri urban dome 85 km lontan dal cjâf lûc sloven, no cussì la minorance cravuata che e jere di centenârs di agns çoncjade de Cravuzie e si cjatave isolate condividude in trê (cumò in cuatri) stâts. Tal 1994 i cravuats dal Burgenland a rivarin adore a meti sù un istitût di sience il “Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov (ZIGH)”.

La smire dal istitût indipendent cu la sede a Trausdorf/Trajštof e je di fâ ricercjis su lis cuistions culturâls, sociâls, economicis, juridichis e politichis che a metin a fûc la lenghe cravuata dal Burgenland. L'istitut al publiche regolarmentri ricercjis soreddut su cuistions de standardizazion de lôr lenghe e de situazion sociolenghistiche de comunitât.

La seconde organizazion dai cravuats e je il “Panonski institut” che e promôf la sience inte region panoniche e e publiche in cuatri lenghis „l'almanac panonic” (Panonska ljetna knjiga).

I ONGJARËS_La minorance ongjare, presinte tal Burgenland e Viene, e veve fat profit dai migrants ongjars vignûts dopo la rivoluzion dal 1956. Tal 1980 a metarin adun “la Union centrâl des organizacions e associazions ongjaris” che e organize incuintris e publiche ançe lavôrs su problemis atuài e storicis de minorance, ma su temis scientificis dal cjamp de sociologjie, politiche e storie soreddut tal sfuei “Bécsi Napló”. Un grup di storicis de minorance ceche al à fat nassi un forum scientific “Wissenschaftsforum Tschechen in Wien” par promovi i contats austriac-cec scientificis cul incaric di travuardâ i materiài e documents storicis dai cecs di Viene. In Carintie dôs organizacions l'istitut etnologic sloven “Urban Jarnik” e l'istitut scientific sloven di Clanfurt a dan slas al lavôr scientific.

L'istitut “Urban Jarnik” al cîr di meti dongje e scrusignâ dut il materiâl etnologic de Carintie, e e da sostegn a ricercjis etnologjichis soreddut su la culture materiâl e spirtuâl dai slovens in Carintie.

Tal 1998 al fo registrât tant che organizazion di ricercje al ministeri de sience e tecnologjie de Republiche Slovene.

L'istitut scientific sloven di Clanfurt al scrutine il stât politic e culturâl de minorance slovene te storie e vuê. Al à a disposizion un archîf propri e al publiche il setemanâl di informazion “Informacije in komentarji”.

I TIMPS RESINTS_Dal Otubar dal 2000 al opere a Viene l'istitut scientific sloven “Slovenski znanstveni institut” cul sostegn de università de Lubiane e Maribor, il focus al è su la cooperazion dai universitàs e istitûts scientificis austriacs e slovens, la pluipart dai temis a son dal cjamp de storie e cuistions su la lenghe e leterature slovene.

Cun di plui i slovens de Carintie a puedin jessi braurôs che un di lôr il fisic “Jožef Stefan” nassût tal 1835 a Clanfurt al è considerât un dai plui grants sienziâts de Austrie e il plui innomenât sienziât sloven. Nuie di strani che l'istitut scientific plui impuartant de Slovenie l’“Institut Jožef Stefan” di Lubiane al puarte il so non.



Parsore, la frontiera austriache-ongjarese. A drete, il logo tal istitût scientific sloven a Viene.

NUIE AMNISTIE PAI “CENCE DOCUMENTS” INTEGRÂTS

Tal Otubar i gjornâ austriacs a fevelavin in prime pagine de espulsion di une famee cossovare.

Si è vierte une discussion su lis espulsions “cence cûr” di fameis clandestinis che di agns a vivin e lavorin in Austrie, mintri che i lôr fruts si identifichin cu la gnove patrie.

Atualmentri 11 mil personis a àn domandât l'asil politic in Austrie, 1701 personis a spietin za plui di cinc agns a une decision des autoritàs e a vivin cul risi di espulsion. La oposizione clame une amnistie pes fameis integradis, il guvier però al è cuntri ogni modificazion de leç sul dirit di asil.

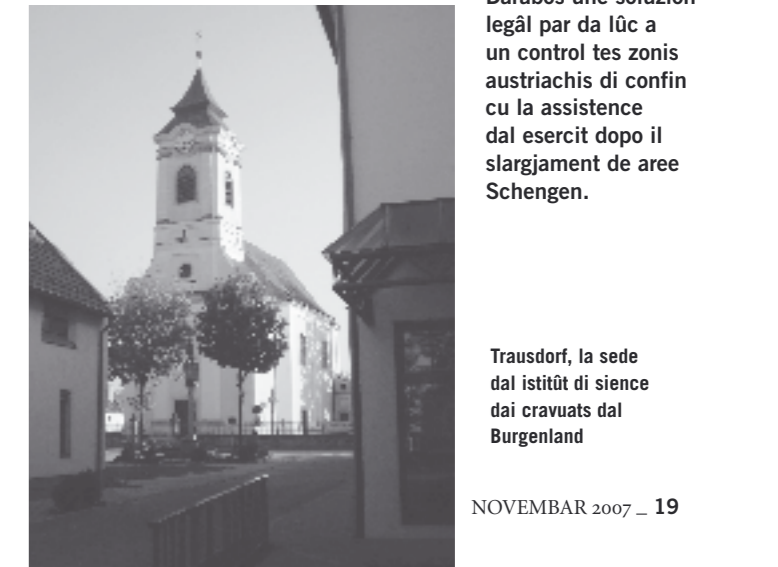
ISCRIZIONS RECORD - PE PRIME VOLTE PARSORE DAL 40 PER CENT

Il numar di iscrizions al rivave pe prime volte te storie dopo il 1959 al 40,55 % di ducj i arlêfs des scuelis tal teritori tutelât in Carintie. Il trend dai ultins agns si tire indenant, cussì tal an scolastic 2007/08 in total 3.896 arlêfs a imparan la lenghe slovene. Secont il viceassessôr ae istruzion publiche Rudolf Altersberger il numar cressint al mostre net che la lenghe slovene no je leade dome ae apartignince etniche e cun di plui al è ançe un segnâl de acetazion di un bilinguism plui visibil cun plui tabelis bilengâls.

REGÂL DI NADÂL DI BRUSSEL

18 agns dopo che il ministri austriac dai afârs forescj Alois Mock e il so coleghe ongjars Gyula Horn a vevin taiât la tindine di fier, la Ongjarie e jentre tal sisteme Schengen. Brussel al à decidût a butâ jù i confins za denant Nadâl, cussì si podarà viazâ in Slovachie, Cechie, Ongjarie e Slovenie cence il control dai documents.

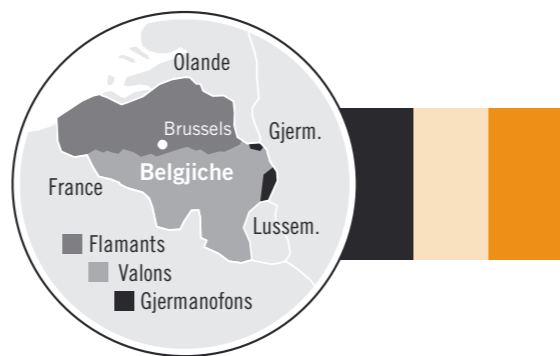
Il ministri dai internis Platter al cîr dutun cul ministri de difese Daraboš une soluzion legâl par da lûc a un control tes zonis austriachis di confin cu la assistence dal esercit dopo il slargjament de aree Schengen.



Trausdorf, la sede dal istitût di sience dai cravuats dal Burgenland

La crisi de Belgjiche

Di cuant che a son stadis lis elezions a Jugn di chest an, la Belgjiche si cjate intune dificile impasse politiche: il partît Cristian Democratic flamant al à vude la maiorance, ma nol è rivât a formâ une gnove coalizion di guvier



Il simbol de comunitât Gjermanofone

Lis cuistions che a dividin la Valonie francofone e lis Fiandris a an lassât il país cence un guvier par mès. Chest al à impiât une discussion che e podarès puartâ ae prime separazion drenti di un stât european dai tîmps de Seconde Vuere Mondial. La Belgjiche e fo creade come “stât-cussin” tal 1830 e di in ché volte la sô identitât come stât unitari e je simpri stade balarine. Cumò, dome un tierç de popolazion e pense che il país al esistarà ancjemò ca di 10 agns. L’ultin scandai dal giornâl flamant www.hln.be/hlns/cache/det/art_587028.html?wt.bron=hlnMatrix Het Laatste Nieuws al palese che il 46,1% dai flamants a vuelin la division dal país, ma la maiorance (il 49,6%) e preferis ancjemò la union. Il prin tentatîf di bande di Yves Leterme dal partît Cristian Democratic flamant di formâ une coalizion di guvier cui Liberài si è scuintrât cu la resistance dai partîts francofons, spaurîts de idee di pierdi autonomie decisionâl soledut in tiermins di tassis e sigurece sociâl. Cun di plui i flamants a vuelin plui autonomie pes regions, e eliminâ cuasi ducj i podès centrâi, fale che la difese. La Belgjiche e deventarès cussì un stât confederat, invezit che federâl. In plui, a progjetin di dividi il distret eletoral di Brussels-Halle-Vilvoorde, une aree che e cjape drenti

país. Chei che a sostignin la creazion di una confederazion a pensin che:

- e continuerà a jessi la stesse division territorial (Fiandris, Valonie e Bruxelles come zone bilengâl)
- e conservarès il non “Belgiche”, che al zove ae imagjin internazionâl
- e evitarès altris discussions sul rûl de monarchie, la anession de Valonie ae France, i berdeis tirâts fûr di bande di chei che no vuelin una division secje dal país.



Il simbol de comunitât Valons

Resintis discussions a dimostren che una confederazion e samee cuasi inevitabile. Cualchidun al viôt la creazion di una confederazion belghe come un prin pas viers una Europe confederade, soledut cumò che ducj a doprin l’Euro come monede e che no esistin plui confins, in grazie dal pat di Schengen. Intant, il mès passât la vendite des bandieris de Belgjiche e je triplicade, soledut a Bruxelles, la capitâl e l’imni nazional, la Brabanconne, e je stade la musiche plui discjamade di Internet come sunerie dal telefonin di bande dai francofons. Al contrari, tes Fiandris la int e je plui a pro de autonomia e de indipendence. Il fat al è che tes Fiandris e vif la plui part dai Belgis, 6 milions, cuintri i 3,4 milions de Valonie, che e je anje la zone plui puare dal país, e chest al contribuîs a la situazion curinte. Cheste no je la prime impasse politiche dal gjenar: tal 1988 il país al è stât 148 dis cence guvier nazional. Cheste volte ce che al preoche no je la durade des discussions (che a van indenand di Jugn), ma il fat che al samee che no si rivedi a nissune conclusion.



Il simbol de comunitât Flamants

LA SGRIFE

Tes elezion a pene stadis, in Svizzare al à vincût il partît dal Udc (Union démocratique dal centri), che al è cuintri la Unitât Europeane. I gjornaliscj talians lu àn definit «il partito nazionalista svizzero». Biele sfloce: la Svizzare e je une confederazion, migo una nazon! Ma di quale des cuatri nazionalitâts (todescje, francese, taliane e ladine) presintis tal stât elvetic fevelino? Sumosù...

GNOVIS

PARTNERSHIP FOR DIVERSITY 2007 A VICH Teme de manifestazion chest an l’us des lenghis minoritaris tai mass media. Si à notât che al contrari di altris cjamps come la educazion e la legislaçion, i mass media a son “istituzionalmenti incomplets” tal us des lenghis minoritariis. Insome, anje se a son esemplis di sucès, come la television irlandese, e je ancjemò tante strade di fâ par doprà in maniere costrutive i mieçs di comunicazion pe promoçion des lenghis minoritariis. (Ch. S.)

L’INGLÈS NOL BASTE PAL BUSINESS GLOBÂL Una conferenze organizade de Comission Europeane in Setembar dal titul “Languages mean Business” (lis lenghis a vuelis di afârs) e à concludut che, anje se linglès e reste la “lenghe francje” tal mont dai afârs, ce che al fâs la diference e je la cognossince di altris lenghis, insieme cuntune disposizion interculturâl. Al forum a an partecipât plui di 200 personis: imprenditôrs, ministeris dal cumierç, sindacâts e esperts di lenghis che a an lançât anje il Business Forum on Multilingualism, che al esaminerà cemut doprà lis lenghis par otignî bogns risultâts tai afârs. (Ch. S.)

CATALOGNE: UNE NAZION CENCE STÂT OSPITE A LA FIERE DAL LIBRI DI FRANCFURT SUL MEN La Fiere dal Libri di Francfurt sul Men (in Gjermanie) e je un pont di riferiment che i bibliofils e chei che a zirin ator dal mont de editorie no puedin fânt di mancûl. Ogni an al è un ospit di onôr, pal solit un Stât o una aree dal mont. Pe prime volte, te edizion dal 2007 che si è davuelte dai 10 e ai 14 di Otubar, chest spazi al è stât dedicât a una nazione cence Stât, la Catalogne, traviere de mostre “La cultura catalana, singular i universal”, di stands e di una schirie di events. Par savênt di plui: www.frankfurt-book-fair.com. (lenghe.net)

Mai plui confins tra Friûl e Slovenie

Ai 22 di Dicembar Lubiane e jentrarà te aree Schengen



Vêso voie di passâ il Nadâl in Slovenie? Po ben: nissun no us fermerà plui sul confin a Soreli jevât, stant che ae miezegnot dai 21 di Dicembar Lubiane e jentrarà a plen titul te aree Schengen. Pai Furlans là in Slovenie al sarà come, di cualchi an in ca, là in Austrie: no viodarìn plui doganis e stangjis sul confin e il traspuart di personis e cjossis al sarà libar. Un biel regal pes fiestis di fin an che il Consei de Union europeane al à volût fâ a Lubiane, anje se la ratifiche e vignarà fate ai prins di Dicembar: la vierzidure dai confins e jere proviodude ai 31 di Dicembar, ma Bruxelles e à decidût di permeti a Slovenie, Republiche Ceche, Estonie, Ongjarie, Lituania, Letonie, Malte, Polonie e Slovacchie di fâ part de zone Schengen prime di Nadâl. I abitants di chescj nûf país, jentrâts inte Ue tal Mai dal 2004, a podaran là tai 15 stâts (jenfri chescj la Italie) li che

No dome Schengen: tai prins sis mès dal 2008 Slovenie presidente de Ue

bielzà al è in vigôr il tratât cence scugnî mostrâ documents sul confin. Une vere rivoluzion, che e butarà jù una volte par simpri i confins jenfri la Europe occidental e ché orientâl. Un confin – il nestri a Soreli jevât – che, par di il vèr, tai ultins agns al jere plui teorico che pratic: dal Prin di Mai dal 2004, cu la grande fieste di Gurize pe jentrade de Slovenie inte Ue, su la frontiere no son plui doganîrs ma dome poliziots che a controlin la validità dai documents. Fâ part de aree Schengen al è un altri grant risultât par Lubiane, che fintremai 16 agns indaûr e jere sot de paronance di Belgrât. Un risultât che però al puartarà anje una grande responsabilitât, o ben ché di vuardiâ i confins fûr de aree Schengen, che tal cás de Slovenie a son a Misdi, cu la Croazie. Par chest la Slovenie e à scugnût adotâ, si ben in ritard di un an par cuestions tecnichis, il Sisteme informatif centrâl (SIS II) valit in dute la zone Schengen, che al à plui di 13 milions di dàts su, par esempli, personis cirudis de polizie o machinis robadîs. Come tal Mai dal 2004 pe jentrade te Ue, la grande fieste pe Slovenie te aree Schengen si tignarà a Gurize, citât simbol dai confins che a pôc a pôc si scancelin. Te matine dai 22 di Dicembar tal cjapluc dal Friûl Orientâl e je proviodude anje la presince nuie di mancûl che dal president de Comission Ue Barroso, oltri che dal vicepresident Frattini e dai ministris dai Afârs internis, il talian Amato e il sloven Mate. La fieste e sarà dople: cul Prin di Zenâr dal 2008 Lubiane e deventarà presidente dal Consei european fintremai ai 30 di Jugn. Un altri record pe Slovenie: al sarà il prin país de Europe orientâl a presiedi la Ue, cul obietif di rinfuarti la politiche comunitarie dopo l’acuardi a pene firmât a Lisbone. Un altri acuardi, impuartant anje se a nivel local, al è chel cjatât ai prins di Otubar dal prefet di Udin Cernetig, dal prefet di Tolmin Likar e dal cuestôr di Nova Gorica Mohar. Lis poliziis taliane e slovene e podaran sconfinâ par 30 chilometris dilunc des operazions di control dal teritori; al ven anje sigurât un continuu scambi di informazions e di jutoris in cás di necessitât.

Fieste grande a Gurize: al sarà anje Barroso president de comission Ue

Il destin dai valics di frontiere inveicit al à di jessi inmò decidût: si fevele di butâju jù, ma di plui bandis e je vignude fûr la idee di tignîju in pits (almancul i plui impuartants tant che chel de Cjase rosse a Gurize) pal lôr valôr storic, anje se si trate di une storie di divisions e di odi.

Ce isal il tratât di Schengen?

Tai prins agns Otante, daûr dal procès di integrazion politiche e economiche jenfri i país membris de Comunitât europeane, si è rinfuartide la volontât di sigurâ la libere circolazion des personis scomençant de scancelazion dai controis ai confins. Tal 1985, te citât di Schengen (tal Lussemburg), Gjermanie, France, Belgjo, Olande e Lussemburg a firmarin un Tratât li che si impegnavin a creâ un spazi comun cence frontieris. Tal 1990 e je stade buride fûr une Convenzion, jentrade in vigôr ai 26 di Març dal 1995, pa la cual i controis jenfri i país firmataris no esistevin plui e si meteve in pits une politiche comune rivuart ai permès di ingrès. Cul là dai agns, al Tratât à aderit altris país (la Italie tal Setembar ’93). Cumò i país a son in dut 15; jenfri chescj anje doi stâts no membris de Ue, tant che Norvegie e Islande. Ai 22 di Dicembar i país de aree Schengen a saran 24.

I rapuarts Slovenie-Cravuazie

Ce pensie di fâ la Slovenie sui 670 chilometris di confins cui siei vicins meridionâi? Pal moment i doi país a an cjatât l’acuardi par sierâ 115 passaçs locâi, doprâts soledut de int dal puest par là a vore tai cjamps di lôr proprietât che si cjatin di là de frontiere. 86 a vignaran sierâts cun stangjis e la int, che fin cumò e veve un permès di pueste, e varà la clâf par scjavassâ. Ma una buine gnove pai citadins cravuats e je rivade dai ministris dai Afârs internis dai 27 membris Ue: par jentrâ in Slovenie, Italie e Ongjarie ur bastarà vè la cjarte di identitât e un speciâl certificât di timbrâ ogni volte che si passe il confin. Chest “lasse-passâ” nol sarà però valit ta chei altris país de aree Schengen, ma dut cás chest al è un altri piçul vicinament de Cravuazie ae Union europeane.

La strade de Slovenie viers la Presidence de Ue

1992	La Slovenie e domande di firmâ l’Acuardi di associazion cu la Union europeane
10/06/1996	Al ven firmât l’Acuardi di associazion jenfri Ue e Slovenie
13/12/1997	La Slovenie, dut un cun Republiche Ceche, Estonie, Ongjarie, Polonie e Cipri, e à il vie libar par tacâ i negoziâts par jentrâ te Ue
31/03/1998	A tachin i negoziâts in vie uficiâl
01/02/1999	L’Acuardi di associazion al tache a jessi valit; di ché strade la Slovenie e domande di deventâ membri de Ue
13/12/2002	Si sierin i negoziâts jenfri Ue e i dis país candidâts (jenfri chescj anje la Slovenie): ducj a puedin jentrâ a plen titul te Ue
23/03/2003	Referendum in Slovenie su la jentrade te Ue: l’84% al è a pro
01/05/2004	La Slovenie e devente membri de Union europeane
01/01/2007	La Slovenie, prin dai dis país jentrâts tal 2004, e adote l’euro tant che monede
22/12/2007	La Slovenie e jentrarà te aree Schengen
01/01/2008	La Slovenie e sarà presidente de Ue fintremai ai 30 di Jugn, prin país de Europe orientâl a presiedi il Consei european

La tecnologjie e devente cjalde: la creativitat di Marotta&Russo

Pe cuviertine de Patrie di chest mê – dedicade a sience e tecnologjie – i artiscj udinês Marotta&Russo nus àn concedût une lôr opare. Software art sot il segn di un «gnûf umanisim digjitâl».

Di çampe a drete, Marotta & Russo tal lôr studi. (Foto Paolo Iacob)

Cuant che si fevele di «net art», «video art», «software art», a vegnin tal cjâf formis espressivis lontanis dai codîcs de art visive tradizional. Si pense che a sedin caraterizadis di une cierte fredece, ançe di poçje umanitat. Tabaiant cun Stefano Marotta e Roberto Russo, «graphic designers» udinês di talent, bisugne ricrodîsi. Lôr a lavorin sî cui media digjitâi, inmagâts de libertât espressive che ur dan rispjet a altris tecnichis, ma a fevelin di umanitat de rê, a proponin une mediazion tra pinsîr umanistic e tecnologjic, a scrutinin la digitalizazion progressive de vite di ogni di, sot il segn di un «gnûf umanisim digjitâl».

ESPONENTS DI PONTE de zovine art contemporanie furlane, Marotta&Russo a vivin e a lavorin a Udin. Tal 2000 a àn dât vite a «Avatar Project», cun chê di costitui un studi multimediâl (in vore) che al fos presint cui siei servizis sul marcjât e cu lis sôs sperimentazions tal sisteme de art contemporanie. Vignûts fûr tal 2004 cu la mostre «Trois de zovine piture taliane» a Vile Manin Centri di art contemporanie, vint vinçût il concurs «Paginîs Blancjîs di autôr» pal Friûl-Vignesie Julie (edizion 2004/2005), a son jentrâts tes cjasis di ducj i furlans cun «Under the domain name» su la cuvierte dal elenc telefonic. Daspò un grum di esposizions ator pe Italie, ançe tal forest. Tal ultin a a àn esponût ai Colonos di Vilecjaze di Listize e in mostris coletivis a Sassuolo, Como e Sassari. Cu lis formis pescjadis sul web a costruissin gnovis architeturis: coloradissins «skylines» tant fintis cetant credibii. «Cuant che si gjavin i contignûts testuâi e di imagjinis des paginîs dai sîts internet – al marche Marotta –, al reste dome il scheletri costitutif, il layout. Nò o metin in lûs chest aspjet progjetuâl, uman de tecnologjie».

Esponents di ponte de zovine art contemporanie furlane, Marotta&Russo a vivin e a lavorin a Udin

ASSEMBLADÔRS CREATÎFS di modui internetians, tant che ju à definîts il critic Angelo Bertani, Marotta&Russo a fasin sù gnovis citâts, gnûfs paisaçs: plui umans, a disîn, fintremai umanistics. Intun mont virtuâl a dôs dimensions, di megalopolis cun gratecîi di paginîs web vueidis dulà che a vivin organisims creâts di software cul dna fat dal stes lengaç de programazion – fissâts su panei, instalazions a parêt e video –, l'om nol è mai un accessori. E sî, parcè che lis tecnologjiis, che a son dal om, se di une bande a svilupin soluzions, di chê altre, a produsin gnûfs contescj e gnûfs problemis. «Ducj elements dynamics, che, insiemit ae esperience esistenziâl, si confrontin e si esaurissin dentri dal om», al sclaris il dinamic duet furlan, alfr dal «digital lifestyle» contemporani. Ve alore che nol à sens fevelâ di virtualitat, parcè che «la digjitalitat e pervât il nestri ambient, e rinfuarce e e mude puartade e nature dai nestris sens, e cree gnûfs senaris mentâi e lengaçs», a scrivin Marotta&Russo sul lôr sît internet (www.avatarproject.it).

«La citât e je la esemplificazion di une gnove civiltât – al precise Russo –, ve chi l'umanisim digjitâl novel. La civiltât e à bisugne di tornâ a componi la fracture aparente tra il savê tecnic e umanistic, vâl a di che la grande potenzialitât dei mieçs e va indreçade, se no e risce di diventâ pericolose. Ricognossi il lât uman de tecnologjie – al zonte – al è il miôr mût par tornâ a fâ dal om il protagonist di chestis tecnologjiis, duncje de direzion dei siei fins».

IL TROI ARTISTIC di Marotta&Russo al larà indevant ançe intune gnove direzion: chê de tierce dimension. Saltant fûr de parêt, la risulte e sarâ plui materiche, vicine ae sculture. Cun di plui e vignarà batude la strade dal «design»: la vore primarole e sarâ una taule, zuiade, naturalmentri, sui elements di stîl propis dal duet udinês.

Art & argagn

Piçule storie dai rapuarts jenfri art e tecnologjie

Des investigazions sientifichis di Leonardo aes pituris machinistis di Francis Picabia, aes machinis «metamatic» di Jean Tinguely fin ae «computer art» contemporanie. L'interès dai artiscj pe tecnologjie al puarte indaûr tal timp. Ma vuê il binomi art-tecnologjie al è simpri plui discutût: al nudris opinions diferentis tra cui che al viôt tal ûs di una strumentazion simpri plui rafinate un potenziament espressif e cui che al considere, invezit, il ricors ae tecnologjie tant che la rinuncie ae creativitat.

Al fo Ben F. Laposky, matematic e artist dal Iowa, a creâ, tal 1950, lis primis imagjinis grafichis cuntune machine eletroniche. Ma i artiscj a scomençarin a dâ grande impuartance ae tecnologjie dome ae fin dai agns Cincuante (za il futurisim al cjantâ l'amôr pe tecnologjie, a di il vèr, plui pal prodot finît e il so ûs, che pe sience in se).

Tal 1965 Robert Rauschenberg, artist, e Billy Kluver, fisic che al faseve ricercjis sul laser, biel che a costruivin «Oracle», une sculture radiocomandade, si convincerin de necessitat di una colaborazion tra artiscj e tecnics. Un prin tentaff in cheste direzion a forin tal 1966 le «Nine Evenings» a New York: une schirie di spetacui inmaneade di Rauschenberg e Kluver, che e ve grant sucès e ju sburtâ a fondâ il grup EAT («Experiment in art and technology»), par coinvolzi i monts di industrie e tecnologjie te art.

Altri moment impuartant al fo, tal 1970, la esposizion (cuntune sezion di instalazions par interagjî cul public), inmaneade di Jack Burnham li dal Jewish Museum di New York par mostrâ i efets des tecnologjiis di comunicazion contemporaniis tes mans dai artiscj: il computer al fo acetât tant che imprest di creazion artistiche e i ogjets culturâi fâts cun chel, si inseririn tes dinamicjis di consum e di comercializazion des oparis di art.

Vuê l'ûs dal ordenadôr par fâ art si è spandût a dutis lis arts visuâls. E cul advent de tecnologjie informatiche e de imagjin digjitâl, si è vierzût il setôr des instalazions interativis o fondadis su la realtât virtuâl, che dispès si implantin sul dialic tra vecjis e gnovis tecnologjiis.

Campagne abbonaments 2008

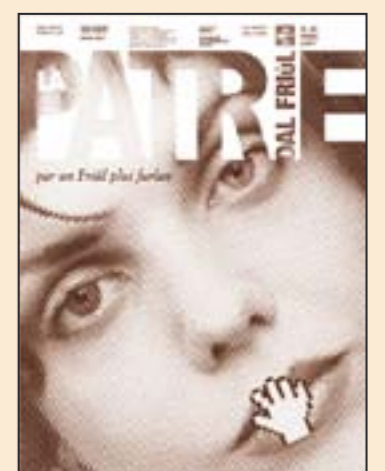


Regaliti une Patrie, chê vere!

Fin dal an, timp di regâi e di abbonaments gnûfs



O sin cuasit ae fin di chest an difcil pe grande pierdite che o vin patît di cuant che pre Toni Beline nus à lassâts. Ma al è stât ançe un an esaltant, parcè che la semence se e mûr e lasse alc che al sfluris: cul insegnament di pre Toni o vin cjapade sù la sfide di puartâ indenant cheste ereditât e cun noaltris a son vignûts dongje tancj letôrs e tancj colaboradôrs. Par condividi ançe tu cheste esperience esaltant, ti ricuardìn ce che al scriveve Riedo Pup intune frase che e je diventade un nestri sproc:



“A son sfueis che a àn un intent sôl: dâi vòs a la int, sintî, racuei e documentâ lis propuestis, lis richiestis e lis protestis dai furlans. A son giornâi che a fasin vitis a vivi, a stentin a rivâ, ma no molin. A son come poleçuts denant dai falcuçs, ma no si rindin. A son e a vuelin restâ a servizi dal Friûl e a muerin pluitost di metisi al servizi de poiane”.



Par chest ti disîn “Regale e regaliti une Patrie, anzi LA PATRIE, chê vere”! Al baste dome lei lis istruzions de ultime pagine e compilâ il bolentin, cu la pussibilitât di sielzi un di chei regâi che no tu cjatis ator di nissune altre bande a chestis condizions.

L'educazione plurilingue. Dalla ricerca di base alla pratica didattica, par cure di Silvana Schiavi Fachin, Udin 2003

Chest libri al met dongje i ats de cunvigne organizade intal Setambar dal 2001 par cure dal dipartiment di sciencis filosofichis storichis e sociâls e di didattiche des lenghis modernis de Universitât dal Friûl.

Un libri penç, plui di 400 pagjinis, 25 intervents (6 scrits par inglès) al è strutturât par sezions: la planificazion linguistiche in Europe, plurilinguism e educazion plurilinguistiche, formazion dai insegnants, aspiets des lenghis e des culturis minoritariis in Friûl, esperiencis di educazion pluringuistiche in Friûl intai difarents ordins di scuele. Lu completin i salûts dal retôr ("Fevellait plui lenghis tacant di chês dal lûc. Chest al è l'auguri che o vœi fâ a duçj i zovins e i fruts dal mont") e dal president dal Osservatori de lenghe furlane, la introduzion de curadore, un saç inedit dal studiôs di linguistiche Giuseppe Francescato e un ricuart dal professôr che al jere mancjât di pôc in chê volte.

Duçj i intervents a son di alt nivel scientific: esperts di inomine mondiâl a metin dongje un libri fundamentâl par cui che si ocupe di educazion linguistiche, massime se al opare intune zone là che si fevele plui di une lenghe.

I problemis che a son tratâts a son duçj di une grande impuartance in di di vuê. Par esempi: parcè no ipotizâ un insegnament che al compuarti la cognossince "passive" di ciertis lenghis, ven a di capilis, ma no sedi in stât di fevelâlis? E parcè no pensâ al ûs veicolâr di une lenghe foreste (o minoritarie)

intal insegnament? (Domenico Lenarduzzi). La situazion de Europe e je une vore complesse di un pont di viste linguistiche: nol è un sôl pais che nol vedi minorancis drenti di lui e a son 40 milions chei che a fevelin une lenghe minorizade (Bojan Brezigar). Nissun al pues permetisi di ignorâ une realtât dal gjenar. Inta chest contest a son nassudis lis leçs di tutele, ançe chê taliane (la 482/99) e chê regional (la 15/96) che Odorico Serena al scrutine ançe dal pont di viste storic.

Si jentre intai aspiets plui penç cun Tatiana Slama Cazacu, che si domande se e esist une personalitât bilengâl e ce che al compuarte il bilinguism inte strutturazion dal pinsîr di une persone, inte sô psicologjie e inte sô maniere di vivi intal sociâl. Martin Dodman al fevele dal *transfer*, val a di il passaç di une competence acuicide di une lenghe a di une altre, traviers di procedimenvts che a cjapin zovament di une costruzion de cognossince pensade in maniere unitarie. David Katan al fronte il probleme de educazion interculturâl, leade in maniere strente a la capacitât, di bande dai educatôrs, di capî e fâ capî e valorizâ lis diviersitâts. Andrea Csillaghy al met in lûs ce emozions che al compuarte il fat di imparâ e di fevelâ une lenghe foreste: clamâ une persone che i volin ben *sweetly* (inglès) o ben *chérie* (francès) o *drágám* (ongjarès) no je propi la stesse robe, i riferiments a son diferents.

Il neurolinguist furlan Franc Fari, adun cun Alessandra Burelli, al fâs une sorte di mape de memorie umane, metint in evidence lis zonis dulâ che a van a insedâsi

lis competencis. Se une lenghe si imparile prime dai vot agns, e va a cjapâ puest inte memorie implicite. Duncje: insegnâ plui lenghis cuant che i fruts a son piçui al fâs dome ben, massime se il frut al à la pussibilitât di verificâ la utilitât di ce che al impare intal vivi di ogni di. In plui la Burelli e fâs ançe un cuadri dai materiâi didatics che a coventin o che a coventaressin pal insegnament des lenghis, fasint un confront jenfri i tescj autenticis e chei no autenticis. A fevelin di praticis didaticis plurilinguistiche Lucija ok (minorancis talianis e ongjaresis in Slovenie) Danny Beetsma (minorance frisie in Olande) e une schirie di insegnants e operadôrs di scuele che a àn sperimentât modei didatics inovatîfs intai ultins agns.

Di formazion dai insegnants si ocupin Paolo Emilio Balboni, Morag MacNeil, Mario Dutto, Marisa Michelini e Silvana Schiavi. Norman Denison al fevele de minorance saurane e Francesca Cattarin di chê timavese. Insome il libri al dimostre ce tant in là che a son rivâts i studis su cheste materie cussi complesse. Un libri di raccomandâ in chescj tîmps di discussion su lis normis de gnove leç regional sul furlan.

COROT TAL MONT AUTONOMIST

Miercus ai 17 di Otubar, daspò di une lungje malatie, a 79 agns, e je mancjate Cornelia D'Agaro Puppini. Figure storiche e ferbinte dal autonomisim furlan e aderì fin de fondazion, tal 1966, al Moviment Friûl, in chê volte direzût di Fausto Schiavi. Tal 1975 e jentrà pe prime volte in Consei regional tes filis dal stes moviment li che e restà ançe par dôs altris legislaturis dal '78 all'83 e dall'83 all'88.



SNAIDERO UDINE

Sportîf FOTO GALLERY

Fotos di Giandomenico Ricci

E je tacade a plen la stagion sportive invernâl. La fotogallery di chest mê e vûl jessi un omaç e un auguri a dutis lis scuadris nostranis

UDIN RUGBY FOOTBALL CLUB. Al jere lunis ai 30 di Zenâr dal 1928 cuant che su lis pagjinis dal cuotidian di Udin "La Patria del Friuli" si leieve

che il rugby al jere rivât in Friûl. La prime partide di rugby... Di in chê volte il rugby di Udin al è cressût e cumò al zûie in serie A.



ATOMAT UDINE



SNAIDERO UDINE



HAFRO UDINE

CURTE

Laurin Zuan Nardin al vinç il premi Sant Simon 2007

Intant che o jerin in stampe o vin vût une bieles notizie. La redazion da "La Patria dal Friûl" e fâs fieste e si congratule cun Laurin Zuan Nardin, responsabil de nestre rubriche di letierature, che al à vinçût la

edizion numar 28 dal premi "Sant Simon". Il so romanç "Il cop" al è stât premiât vie pe cerimonie davuelle domenie ai 28 di Otubar dal 2007.

Ocjo: ti ten di voli cjalantti tai voi.

Marco Marcon, ricercjadôr dal Politecnic di Milan, nus conte cemût che la fantascience descrivude tal film «Minority Report» e sedi bielzà diventade realtà. Un tic incuietant.

Marco Marcon, 35 agns, al è il zovin president dal Fogolâr Furlan di Bollate, ma nol è par chest che lu vin intervistât. Di mistîr al è di fat ricercjadôr scientific e si ocupe di technichis di ricognossiment.

Marco, prin di dut un piçul curriculum.

O soi laureât in ingegneria elettronica e o ai fat il dottorât in fisiche, cun ancje un periodi li dal sincrotron di Grenoble.

E cumò?

O soi ricercjadôr li dal Politecnic di Milan tal dipartiment di Elettroniche e Informazion (peaule sintesi di informatiche e telecomunicazion, no jentre cui giornai n.d.r.). O fâs part dal grup ISPG (Image and Sound Processing Group) che al viôt di dut chel che al è multimedialità: acquisizion o produzion audio e dut chel che al rivuarde il video.

In particolar videometrie, no?

Sì, jo tal dipartiment o fasevi ricostruzion di ogjets tridimensionai. O tacarin a ricostruî une muse di om invezeit che un ogjet e di li o soi lât a finîle a studiâ la biometrie, massime par sistemis di ricognossiment.

Cuai sono i cjamps de biometrie?

A son principalmèntri trê. Prin: la muse,

sedi in 2D che in 3D. Un spin off che o soi daûr a curâ cumò cun cualchi gno ex arlêf al trate dal adament a lis regulis ICAO (viôt il glossari in bande, n.d.r.) di dutis lis machinis fotografichis pe fototessere. Il sisteme al segnalarà cuant che une foto e je di sest: che no vedi i cjavei devant de muse, che e sedi cun la lûs juste e vie indevant.

Un altri progjet che o sin daûr a viodi al è

Si podarès za realizâ chel che al sucèt tal film Minority Report. Tom Cruise al passe devant di un negozi, la telecamare i cjale la retine e i dis ce che al à comprât li dentri, proponintji un altri acust dal gjenar

cemût ricostruî une muse in 3D partint di ripresis parziâls di diviersis telecamaris: par esempi vie par une manifestazion, o par ricognossi un terorist che al passe intun aeropuert.

E chei altris doi cjamps?

La iride, che e ven za aplicade cumò se o jentrais tai Usa. Une curiosità e je che cu la tecnologjie che a son rivâts telecamaris e programs, si podarès za realizâ chel che al sucèt tal film Minority Report. Tom Cruise al passe devant di un negozi, la telecamare i cjale la retine e i dis ce che al à comprât li dentri, proponintji l'acust di un altri articul dal gjenar che al podarès interessâi. Tierç cjamp biometric: la orele, simpri 2D e 3D. Chest al fâs part di un program che o sin che o puartin indevant cu la cuesture e l'ABI (Associazione Bancjis Talianis) pal ricognossiment dai rapinadôrs. Stant che

tancj si cuvierzin i voi e la muse lassant dispès fûr lis orelis, chestis a diventin un element strategjic pal ricognossiment. E chescj a son nome cualchidune des sortis di biometrie, a son altris gjenars di ricognossiment...

Ven a stâi?

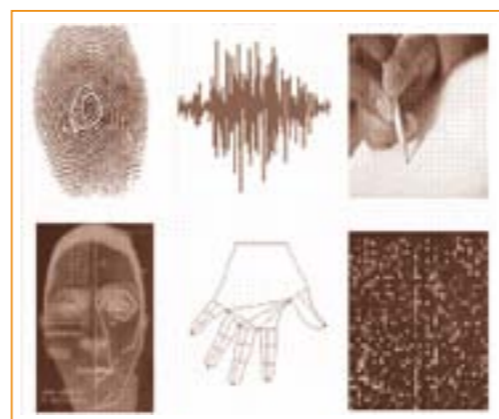
La cussì clamade «biometrie comportamentâl». Un altri progjet che o i stin daûr al è il studi dai moviments intun ambient, simpri par prevignî rapinis. Intune bancje un client e un impleât a fasin simpri la stesse sorte di moviment; invezeit un rapinadôr che al à di studiâsi l'ambient al fasarà un altri percors. Ma a son altris gjenars di ricognossiment dinamic: par esempi di cemût che tu batis a la tastiere. A son tancj i moviments che nus caraterizîn!

No sino masse spiâts?

In Italie al esist il Garant de Privacy che al dopre misuris une vore restritivis. In cjase tu puedis fâ ce che tu vuelis (par esempi aplicâ une telecamare al spioncin de puarte) ma di fûr la situazion e je une vore controlade. Par esempi lis bancjis no puedin fâ un database di dâts biometrics...

Ce dâts biometrics àno, lis ripresis?

No dome chês. Chês dutcâs lis puedin tignî nome par dôs setemanis e chel che al à di visionâlis – tal câs che al coventi – nol è un de bancje ma un incjariât de cuesture, e simpri



TECNICHIS Cualchi techniche biometriche: impronte digjitâl, regjistrazion vocâl, firme dinamiche, termogramme de muse, gjeometrie de man, template estrat.

Glossari

Spin-off universitarie: in dirit societari, e je une societât di capitai nassude de idee di dâ une ricjadude aziendâl e produttive a une idee nassude dal contest de ricercje tecnologjiche universitarie;

ICAO: al sta par International Civil Aviation Organization, une organizazion des Nazions Unidis pal disvilup sostignibil e la inressite de sicurece de aviazion civil midiant de cooperazion dai stâts membrs (www.icao.int).

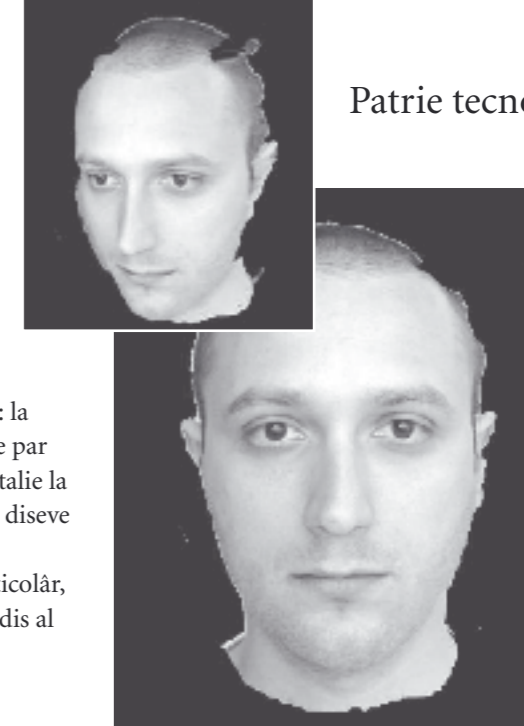
Template: al è il risultât de elaborazion des carateristichis biometricis misuradis intun individui.

Il risultât al è constituît di un insieme di numars che a crein une sorte di firme univoche doprade pe identificazion.

Spoofing: at di introduzisi intun sisteme informatig cence vènt la autorizazion, furnint credenzials biometricis falsis.

Ricostruzion multi-viste: e je une modelazion che e dopre un insieme di ponts di viste diviers midiant di particolârs vincui gjeometrics. Partint di plui incuadraturis e pues ricostruî un model 3D de muse dal individui.

Un mont di controis.



RICOSTRUZION Esempi di ricostruzion multi-vista.

cun chel tiermin di timp. Mi visi di un câs di un che al veve rapinât une bancje il vinar prin des feris di Nadâl e tra fiestis, ritart tal inecuarzisi dal fat, operadôrs in feris, no si podè visionâ il filmât cu la inmagjin dal colpevul. Un altri dât che la bancje e tirarà sù simpri plui a son lis improntis digjitâls...

Pardabon? Nol mi è mai capitât!

Tu varàs di usâti, parcè che ca di pôc dutis lis varan. Ancje di chestis no podaran fâ un archivi par no riscjâ che a vegnin robadis. Ten cont che se un al à la tô impronte digjitâl al podarès... robâ a to non!

Ce?

Sì, purtroppo! Il gjaponês Tsutomu Matsumoto al à ideât un sisteme che al coste nome 3 euro par riprodusi une impronte digjitâl. Traviars une sorte di cole o gome, mi pâr. Chest sisteme al è in stât di ingjanâ la plui part dai imprescj di ricognossiment digjitâl. Opûr tu podarèss montâ chestis improntis su di une manee e lassalis su di une scoepe, par esempi. E se o pensin a la leç taliane, li che la impronte digjitâl e je considerade element di fonde di prove, tu saressis propit dal gjat! Miôr duncje che a sedin introdusûts ancje altris elements biometrics, no?

La bancje tu disevis che e pues regjistrâ par dôs setemanis ma par esempi une buteghe no, vere? La bancje gjoldie di un regjim particolar?

Sì, nome par control tu puedis parzialmentri

regjistrâ (ma no podint controlâ la regjistrazion). Lis buteghis no puedin: la telecamare e pues jessi doprade dome par un control in timp reâl. Disin che in Italie la buteghe a la «Minority Report» che si diseve prime, no tu puedis realizâle. Ancje pes improntis il regjim al è particolar, parcè che se al fos aplicât in altris bandis al podarès jessi pericolôs...

Ven a dî?

Met che une aziende lu introdusi tant che «pass». Va ben la impronte, ma di chel moviment tu podarèss acedi a cualchi «dât sensibil» tant che la salut: de pression dal dêt tu podarèss sinti il batit dal sanc, la sò pression, tu podarèss lassâ altris bio elements.

Chest no si pues fâlu...

Sigûr, e soreddut in Italie, un dai país plui garantits. A proposit di telecamaris che si diseve prin a Londre, invezeit, te City no tu fasis doi metris cence jessi riprendût. La polizie e pues fâ un cussì clamât «video trekking» e ricostruî dut il to percors filmât de zornade.

Però no pues fâlu une dite, ma la polizie. Sigûr, la garanzie e je chê. Ma un control al è un control e chenti no podarès sucedi una robe in chescj tiermins. Ancje se la polizie taliane e sburte par vè plui mieçs di cheste sorte a disposizion.

Dut câs lis biometriis, oltri che a controlâ la delincuencia, a permetin ancje altris robis come la presince di une bancje intun territori cun problemis ambientai li che no tu puedis vè une cjarte. Par esempi l'acès di personis analfabetis ae bancje: invezeit de firme si fâs la impronte in ciertis zonis aretradis di contadins. Mi pâr che lu fâs il Banco Azteca in Brasil o in ciertis zonis de Cine.

Une supertecnologie che a manten l'analfabetisim, insome...

A part la batude, cussì invezeit di meti i bêçs sot dal materàs ju àn tal sigûr in bancje. Ciert dopo al è il probleme dal spoofing (viôt il glossari n.d.r.) e i puedin taia il dêt al sogjet par derubâlu de «firme»...

Oh signôr!

Sì, ma il rilevadôr al à di rilevâ alore il cjalt, il batit dal cûr... Cussì di ricognossi la validità de biometrie. E je simpri la solite gare a vuardiis e laris. Come la eterne lote devant ae telecamare di ricognossiment automatic: il «spoofers» al met la foto, alore tu metis un sisteme li che al lei i moviments de foto e al capis che e je une inmagjin ferme. Alore il violadôr di sigurece al pues meti un schermi cuntun filmât, par fâi cuintri si met un rilevadôr di platece de inmagjin.

E alore si pues doprâ un manichin tridimensionâl!

E jo o rispunt metint un rilevadôr di moviments de muse, tant chel il bati dai voi. I letôrs miôr pe retine, par esempi, a rilevin ancje i moviments de iride, no dome forme e colôr. E cussì indevant...

Par sierâ: rispjet a ducj chescj controis tu personalmentri cemût le pensitu? Ti sintistu tranquil a lâ ator? O rispjet a lâ ator tal futûr?

Ancje se chestis robis a son il gno mistîr e al samee di lâ cuintri i miei interes (al rit, n.d.r.), mi sint di dî che la restritività taliane e je la vie che mi plâs di plui. Ancje in considerazion che chestis tecnologiis a son simpri plui ae puartade di ducj dal pont di viste economic. Po dopo al è ancje un discors plui filosofic: lis ditaturis a àn simpri esercitât un control, invezeit la democrazie e je une sorte di «assence di control», tal sens che tu às di jessi libar di fâ ce che tu vuelis. Li che al è tant control no je tante democrazie, ancje se al covente. Al è un fat di ecuilibris.

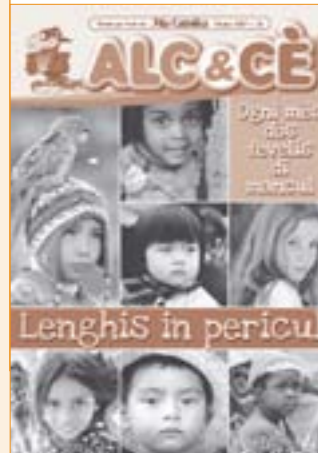
ALC&CÈ DI OTUBAR

Al torne il speciâl dal Setemanâl "La Vita Cattolica" dedicât ai fruts: Alc&Cè di Otubar al presente in cuviertine lis "Lenghis in pericul". Dentre si puedin lei lis strichis dai Gnognosours, di Scisignûf, di Alan acuilot nostran e tantis altris informazions par imparâ a cognossi la lenghe e la culture furlane cun divertiment. Da pît, in ultime di cuviertine il biel Vocabolari par imagjins par clamâ lis robis cul lôr non!

Fat di sedis pagjinis, dutis a colôrs, cuntune grafiche pensade di pueste pe mularie, «Alc&Cè» al ven doprât ancje in tantis scuclis de region dulà che

si insegne la lenghe furlane. I docents che a vuelin ricevîlu pai lôr arlêfs, sore nuie, a puedin domandâlu telefonant al numar 0432.242611, mandant un fax al 0432.242600, o une e-mail ae direzion: amministrazione@lavitacattolica.it Par sugjeriments e curiositâts sul giornalut, scrivêt une e-mail ae direzion: adami@lavitacattolica.it

Si puedin discjamâ ducj i pdf de riviste, lant sul sît www.lavitacattolica.it



IL DIARI DI OTUBAR

Al è stât distribuît cuntune tiradure di 20 mil copiis il numar di Otubar da "Il Diari", mensil fûr par fûr par furlan. La cuviertine e jere al "Friûl africanizât e la Afriche furlanizade", cuntun speciâl su la domenie sfalandorose che e à fat di curnis a di une grande edizion dai Campionâts mondiâi di corse su strade davuelt a Udin ai 14 di Otubar. Ta chest numar ancje un servizi esclusif "Mandulis sot dal ombrenon" su la indagjine di coruzion a Lignan, che si slargje bande Sapade e Puart. E po si lein ancje servizis sul avignî dai Narançons di bale tal zei, sul balon in blanc e neri e tante altre atualitât. Si puedin discjamâ ducj i pdf dal giornâl, lant sul sît www.ildiari.eu



Lenghe, culture e tradizions furlanis

ALESSIO TREVISAN

Cuntune letare indreçade al Dirigjent scolastic de scuele "Tito Livio" di Sant Michêl dal Tiliment, al president dal Consei di Istitût e ae Comission Comunâl pe furlanetât, un gjenitôr, sintûts ancje la disponibilitât e l'interès di altris, al à volût fâ presint la utilitât des diviersis iniziativis fatis a pro de culture, des tradizions e de lenghe furlanis, impuartant patrimoni culturâl e sociâl pe comunitât di Sant Michêl dal Tiliment.

Te letare si ricuarde di fat la domande de Aministrazion Comunâl, rignuvide di resint di cualchi conseîr comunâl, indreçade ae metude in vore de leç 482/99 che e previôt, tra lis tantis disposizions:

- pes scuclis, l'ûs de lenghe de minorance pes ativitâts educativis e ativitât di insegnament de lenghe e des tradizions culturâls de comunitât locâl (ativitât che in part za si fâs);
- pai membrs dai conseis comunâi e dai altris orghins colegjâi, la pussibilitât di doprâ la lenghe ametude a tutele;
- par ducj i citadins la pussibilitât di doprâ la lenghe furlane ancje tai uficis de aministrazion publiche.

Si marche po che il Consei provinciâl di Vignesie al vedi delimitât il teritori, cjapant at de presince de minorance furlane tal mandament di Puart e, tal specific, tal comun di Sant Michêl dal Tiliment, riclamant ancje diviers pas de convenzion quadri de Union Europeane "Protezion des minorancis nazionâls" dal 1995 li che si aferme che *"une societât che e à voie di definîsi pluraliste e democratiche e à no dome di respietâ la identitât etniche, culturâl, linguistiche e religjose di ogni persone che e je part di une minorance nazionâl, ma ancje di creâ lis condizions apropiadis che i permetin di esprimi, di preservâ e di disvilupâ cheste identitât" par permeti "ae diviersitât culturâl di jessi fontane e fatôr no di division, ma di insiorament par ogni societât".*

Tal stes document dal Consei Provinciâl si riclamin lis disposizions di altris Provinciis, a pro di altris minorancis come la comunitât "Ladine" e la Comunitât "Cimbre" (in Venit), lis comunitâts "Ocitanis e Francesis" e "Franc provençâls" (in provincie di Turin), lis comunitâts "Arbareshe" che a fevelin la lenghe albanese (in Molis, Basilicade e Calabrie) la comunitât che e fevele la lenghe sarde (in Sardegna), lis comunitâts che a fevelin par sloven, todesc e furlan (in Friûl).

Simpri la delibare dal Consei Provinciâl e riclame la leç de region Venit che e ricognòs lis comunitâts minoritariis storicementri presintis sul teritori e e sosten cun fonts lis iniziativis indreçadis a garantî la conservazion, il recupar e il disvilup de lôr identitât culturâl e linguistiche e, tra chestis comunitâts, e je ancje chê furlane dai nestrîs teritoris.

In fin, la letare e nomene la comunicazion dal Ministeri de Istruzion publiche che e rivuarde il "Plan dai intervencs e dai finanziaments pe realizazion di progjets nazionâi e locâi tal cjamp dal studi des lenghis e des tradizions culturâls che a son di une minorance linguistiche pal an scolastic 2007-2008".

Duncje, vive la partecipazion e la atenzion dai gjenitôrs su chest argoment de culture e de lenghe furlanis. E alore, quale maniere miôr par mantignî, valorizâ e tornâ a scuvierzi tant che risorsis la culture e la lenghe furlanis se no chê di trasmetile ai nestrîs fis ancje a scuele?

FEDERICA ANGELI

Nol è dut fum tai voi... grignei di sience par furlan

Une voglade su la sience in marilenghe



Il telescopi di Paolo Corelli pontât viers l'univiers

Meti dongje siencis e furlan intun program pe radio precis e facil di scoltâ al podarès someâ dificil, invezeit al è ce che e je rivade a fâ Radio Onde Furlane cu la trasmission *Nol è dut fum tai voi... grignei di sience par furlan*, curade e condusde di Paolo Corelli, grant apassionât di astronomie. Une esperience dal dut gnove, parcè che chest al è stât il prin program radiofonic di caratar scientific in marilenghe trasmetût in Friûl. "La idee mi è vignude scoltant il program Rai Radio 3 Scienza di Filippo Pagan" al conte il condotôr "o ai pensât che al sarès stât biel fânt un simil par furlan. O ai presentât cussi il progjet a Radio Onde Furlane che lu à preseât une vore e la aventure e je partide". Une scommesse vinçude viodût il preseament dal public.

La trasmission e je lade in onde intai mêss passâts, dal atom dal 2006 ae vierte dal 2007, il vinars a buinore des undis aes undis e mieze e, in repliche, la domenie daspomisdi des dôs aes dôs e mieze. 30 pontadis di 30 minûts ognidune "La durade juste par frontâ in maniere serie, ma no masse pesante, i argomentis lassant ancje il timp pes telefonadis dal public" al dis Paolo Corelli. Ogni pontade si divideve in dôs parts, te prime il condotôr al presentave un argoment ogni volte difarent. "O vin fevelât di cetancj argomentis diviers e di atualitât: di energie solâr, di fonts energetichis naturâls, dal incuinament dal radon e vie indevant. Dongje di chest o vin presentât lis iniziativis e i progjets dai istitûts di ricerce e inovazion regionâi, tant che il Parc Scientific di Udin, la Agemont (*Agenzia per lo Sviluppo Economico della Montagna*) di Damâr dome par fâ cualchi esempi". Te seconde part invezeit si lassave spazi aes intervistis fatis a altris apassionâts di sience, tant che i astronomis di Remanzâs, Talmassons e Montreâl, o a ricerjadôrs furlans che a lavorin chenti o tal forest.

Pal moment la trasmission e je ferme ma lis ideis a Paolo Corelli no i mancjin, sperin di tornâ a sintilu in curt.

TV - Palinsest par furlan Telefriuli	
VIF - Very important furlan	dai 5 di Avost ai 9 di Setembar Domenie 19.00 e 19.15 Martars 13.30 e 13.45 (repliche)
LIS GNOVIS	Dal lunis al vinars 19.30
UDIN E CONTE	Sabide 19.30 Domenie 23.00 Lunis e martars

RADIO - Palinsest par furlan Radio Onde Furlane	
GR BUINORE - RADIOGIORNÂL - IL CÛL PARSORE IL FRIÛL: boletin meteo - PLANC PAI SVOLTIS: boletin de viabilitât	Dal lunis al sabide 08:00 - 08:20
SCARTÔS - Rassegne stampe	Dal lunis al sabide 09:00 - 09:30
ATOR ATOR A torzeon sui 90 Mhz Mauro Missana (foto) Pauli Cantarut e Leo Virgili	Dal lunis al sabide 09:30 - 11:00 Domenie 09:00 - 10:00
UN BLANC E UN NERI - Redazion sportive	Lunis 09:35 - 10:05
UDIN E CONTE Radio giornâl dal Comun di Udin	Lunis 10:05 - 10:15 Miercus 18:15 - 18:25 Sabide 12:30 - 12:40
CE FÂ? - Locandine dai spettacui Mauro Missana/ Pauli Cantarut	Dal lunis al sabide 11:30 - 12:10 18:30 - 19:00
GR di OF	Dal lunis al sabide 12:10 - 12:25 14:30 - 15:00; 18:00 - 18:30
IL CÛL PARSORE IL FRIÛL - Boletin meteo	Dal lunis al sabide 12:25 - 12:30
NOTIZIARI PREVIDENZIÂL - Pensions	Lunis 12:30 - 12:40
INTERNAZIONÂL - P. Cantarut	Lunis 17:30 - 18:00 Sabide 10:00 - 11:00 Domenie 12:00 - 12:30
INTERNAZIONALITARI - Carli Pup	Martars 11:00 - 11:30 Miercus 17:30 - 18:00
DAL CONSEI - Piero Cargnelutti	Miercus 13:30 - 14:00 Sabide 11:00 - 11:30
CENCE FASTIDIS - Sanitât - G. Zamparo/BASTE LA SALÛT - Cristina De Michielis	Joibe 17:30 - 18:00
ZARDINS MAGNETICS - Dumbles+Coletif CSA	Joibe 20:00 - 21:30
LIS PENSIONS G. Tullisso/NOL È DUT FUM TAI VOI - Pauli Corelli	Vinars 11:00 - 11:30
BIEL VIVI - Alcoliscj Anonims	Joibe 17:00 - 17:30
CONSUMADÛRS OCHO! - S. De Prophetis LA VÔS DAI COMITÂS - L. Zorzenone	Joibe 11:00 - 11:30
PROGRAMS DI MUSICHE, DI LETERATURE GEROVINYL - Agnul Tomasin; TOMMY - Mauro Missana; TI PLÂS CHE ROBE LI! - DJ Lak; LE ORE DAL TE - Barbara Minen, FRIDAY AT REX - Mojra Bearzot	Di martars a domenie 15:00 - 18:00
PROGRAMS DI MUSICHE STONER - Zuan & Co.; SOUND VERITÉ - Los Geggios; ALTERNATIVE OCEAN - Gianfranco Santoro; ABRASIVE! - Djs Liza & Louise; TUNNEL - Giorgio Cantoni; INDIGO - Francis & Adriano	Di lunis a domenie 19:00 - 23:00

RADIO - Palinsest par furlan Radio Spazio 103	
CJARGNE - Vite e sperancis de mont furlane. Trasmission culturâl par cure di Novella Del Fabbro	Lunis 10:30 - 11:30. Replichis: il lunis di sere 21:45 - 22:40 e la domenie 14:30 - 15:30
GJAL E COPASSE Pro e cuntri sul Friûl di vuê. Aprofondiment gjornalistic di Federico Rossi.	Dal martars ae sabide 10:30 - 11:30. Replichis la sere 21:45 - 22:40
FOLK E DINTORNI Rubriche musicâl par cure di Marco Miconi	Martars e vinars 14.03 - 15:00; Domenie 10.30 - 12:00. Replichis: martars e vinars di sere 19:00 - 20:00
UDIN E CONTE Gjornâl radio dal comun di Udin	Sabide 12:30 - 12:40. Replichis: lunis 10:00 - 10:10
UNE SETEMANE DI FRIÛL Notiziari setemanâl in marilenghe	Sabide 13:20 - 13:30. Repliche la domenie 08:15
I ANÂI DAL MANZAN cun "Il Cjantonut de poesie" di Bepi Agostinis	Domenie 15:30 - 16:00
S. MESSE IN LENGHE FURLANE In direte de Glesie de Puritât di Udin	Sabide 18:00 - 19:00
L'AGÂR - L'editoriâl di Mons. Duilio Corgnani	Domenie 08:30



IL CJANTON DI Romeo de Conte

CARABINÏR DISPERÂT

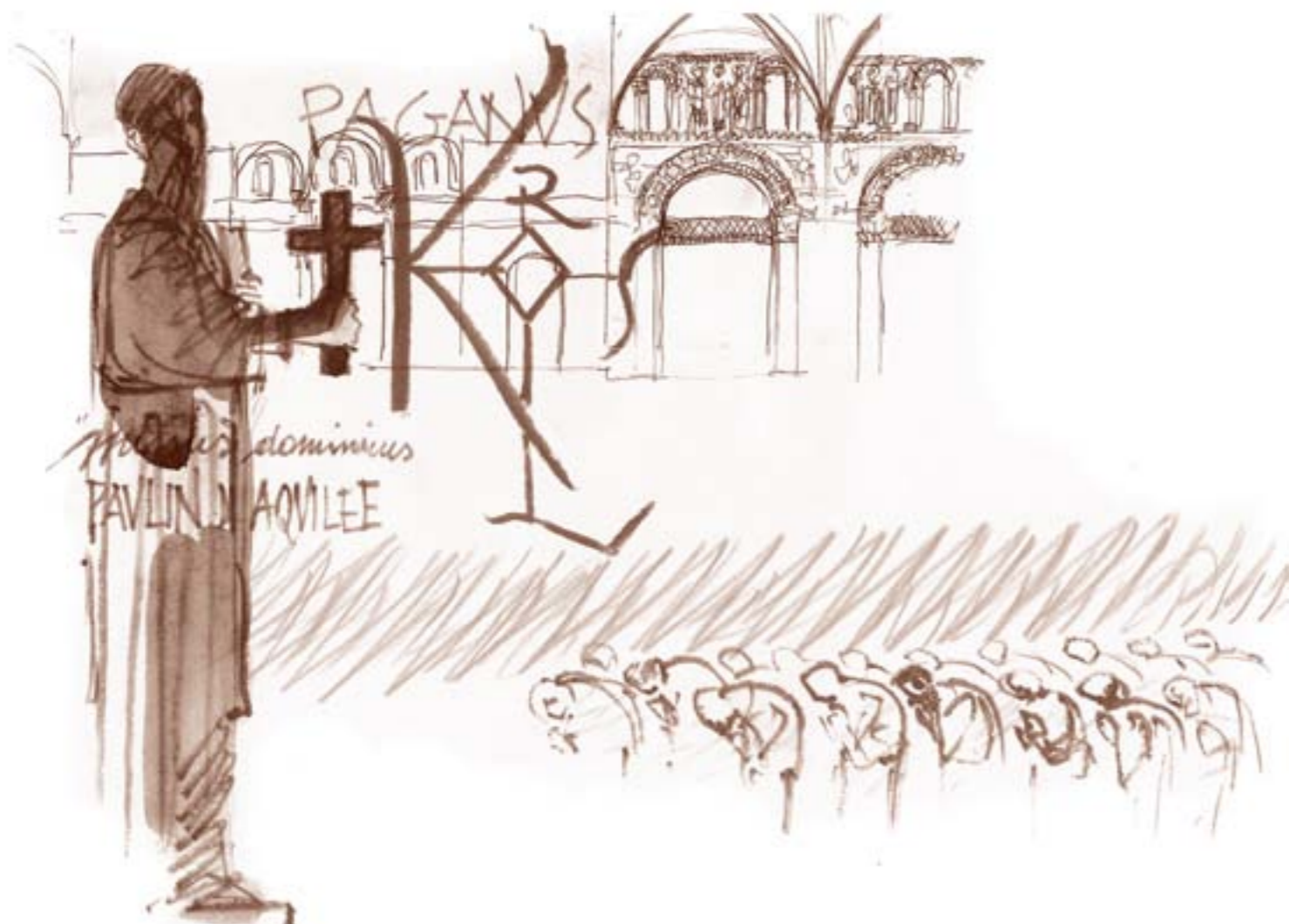
Un carabinîr in servizi tun país des monts, al sospietave che la femine i fasês i cuars. Tornât dongje prime de ore, al cjate la femine tal jet cul amante. Al tire fûr la pistole di ordenance e, impen di pontâle sui doi traditôrs, se ponte tal cerneli: "Mariute, ce displasê! Cumò mi trai un colp e le fâs finide... Cumò mi trai. Sì, cumò mi trai". E no si decideve mai a traisi. La femine alore e tache a ridi e ancje l'amant si met a cocodâ. Alore il carabinîr, invelegnât: "O vês pôc ce ridi, parcè che, dopo, us trai ancje a voaltris doi!".

Il “missus dominicus” Paulin di Aquilee

I francs, jentrâts a Cividât, si son sustâts cjalant chês glesiis e chês scritis che a olsavin preâ Diu intune lenghe pagane e cun preieris diversis di chês di Rome come che al voleve Carli il Grant. E a àn cancelât lis scritis dal batisteri tant che nol capis nancje Diu e chê grande che e decorave il coro dal Templut, là che un popul pagan al pretindeve di fidâsi dal stes Diu dai francs. Il “fave votis” si è studât come un paveri fumant, lassant sbrendui ecuivocs dificii di decifrà ancje pal diu dai Francs. No si son acuarts par altri di chel Paganus, masse fûr di man e restât tai secui come une spine tal cûr dai furlans a perorâ il bon dirit dai sconfits de politiche. Il patriarcje Sigualt al à scugnût comedâ l’altâr ruvinât come che e dis la scrite: “Hoc tibi restituit Sigual Baptesta Johannes- Zuan Batiste, tal à metût a puest Sigualt”.

Dopo di lui, tal patriarcjât al ven il “missus dominicus” Paulin di Aquilee che al inaugure une gnove conduzion de glesie locâl, chê dal “Ubi caritas est vera”, ven a

Il patriarcje nomenât di Carli il Grant al scree une gnove stagion pe glesie locâl, chê dal “Ubi caritas est vera”, ven a stâi di cumò indenant la veretât al è l’ordin costituît e la caritât e je la obediencia e la discipline; la testimoneance e devente une sielte private, un afâr personâl. Chel che Aquilee e veve simpri paventât, cun Paulin al devente la gnove ortodossie.



“La Patrie dal Friûl” e presente un ristret a pontadis dal scandai prontat di Faustin Nazzi sui Langobarts e la Glesie di Aquilee

stâi di cumò indenant la veretât e je l’ordin costituît e la caritât e je la obediencia e la discipline; la testimoneance e devente une sielte private, un afâr personâl. Chel che Aquilee e veve simpri paventât cumò e je deventade la gnove ortodossie. Il “Jo o crôt” al va ripetût a memorie e i predis a àn di fâlu imparâ al popul. Si organize la parochie teritoriâl su la fonde dal cuartês: là che si paie li si battie. I predis a àn di separâsi dal popul e fâ vite conventuâl par stacâju de famee ancje se a àn l’oblic di mantignile. Si sbandone il rît aquileiês par chel roman: chê liturgjie le dopravin i ribei a la glesie di Rome e a l’imperi. Tal sposâsi si à di rispjetâ i grâts proibîts, magari fint tal VI e VII grât, tant che nissun al pues jessi sigûr de sô famee, soredu i langobarts cussî usâts a sposâsi tra di lôr.

Mancul mâl che la int e veve avonde ce fadiâ par sbarcjâ il lunari e no veve ni timp ni fuarce di stâur daûr ai predis. In chê volte si predicjave al 5-10% de int, che e contave; chei altris al bastave che a paiassin lis tassis e cussî a levin drets in paradîs. Si à di spietâ il concili di Trent par convinci predis e int a cjapâ sul seri ce che la glesie ur comandave, ancje se cheste volte plui che la fam al jere il dispiet che a provavin par chel mût di imponi cence mai domandâ il permès ni paiâ il cont. La glesie di Aquilee e continuerà plui o mancul come prime cu la sô liturgjie e lis sôs tradizions e al à di rivâ il patriarcje Francesc Barbar ae fin dal ‘500 par jentrâ cun fadie tal ordin costituît. Ma une rascje di mat o di incussience nissun al rivarà mai a gjavâie dal dut.

Si sbandone il rît aquileiês par chel roman: chê liturgjie le dopravin i ribei a la glesie di Rome che e à di tignî su il sacri imperi roman. Tal sposâsi si à di rispjetâ i grâts proibîts de parentele, magari fint tal VI e VII grât, tant che nissun al pues jessi sigûr de sô famee, soredu i langobarts cussî usâts a sposâsi tra di lôr.

ABONITI E FÂS ABONÂ A LA PATRIE DAL FRIÛL

LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

«A son sfueis che a àn un intent sôl: dâi vôs a la int, sintî, racuei e documentâ lis propuestis, lis richiestis e lis protestis dai furlans. A son gjornâi che a fasin vitis a vivi, a stentin a rivâ, ma no molin. A son come poleçuts denant dai falcuçs, ma no si rindin. A son e a vuelin restâ a servizi dal Friûl e a muerin pluitost di metisi al servizi de poiane».

Riedo Puppo – gjavât fûr dal libri «Magari Ancje» ed. «La Vita Cattolica», 1983

ABONAMENTS

L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mês daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il gjornâl e i regâi a rivaran cjase dai abonâts par pueste.

Aboniti sul Cont postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone

Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e,
tal câs dal ABONAMENT + REGÂL*, il regâl che tu âs sielzût.

Abonament par un an (Italie) 25,00 €
ABONAMENT + REGÂL* (Italie) 30,00 €

Abonament pal forest (fûr Italie) 30,00 €
Abonament pai ambients (Italie) 20,00 €

*PAR L'ABONAMENT + REGÂL US DIN LA PUSSIBILITÀ DI VÊ UNA OPARE PAR FURLAN A PRESIT UNE VORE RIDOT SIELÇ UNE JENFRI CHESTIS PROPUESTIS.

LIBRIS



Traduzion di Antoni Beline,
LIS BARONADIS DI PINOCHIO
la Patrie dal Friûl, 2006



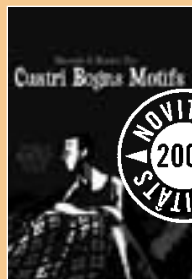
Antoni Beline
DE PROFUNDIS
Glesie Furlane, 2004



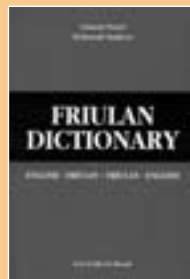
Antoni Beline
UN CÏL CENCE STELIS
Glesie Furlane, 2004



Stiefin Morat
DONALD DAL TILIMENT
Cormôr Salvadi, 2000



Manuele e Daniele Fior
CUATRI BOGNS MOTÏFS
Edizioni AGF, 2005



Gianni Nazzi,
Deborah Saidero
FRIULIAN DICTIONARY
English-Friulian*/
Friulian*-English
*NB: la grafie furlane
di Gianni Nazzi
no je chê uficiâl de region
Ent Friûl tal Mont, 2000



Pier Carlo Begotti,
Federico Vicario
PERAULIS DI CHENTI
Forum, 2005



Franco Fari, IL CIJÂF DAI FURLANS
Kappa Vu, 2000

MAIUTE «FRIÛLPOINT» UNISEX



Par ricevi cul abonament une maiute in marilenghe de dite Friûlpoint lait sul sito www.friulpoint.it a sielzile e scriveit sul boletin postâl il numar di codiç e la taie. IMPUARTANT: la ufierte si riferis nome a lis maiutis T-SHIRT unisex, no a chês par femine, felpis o altris materiâi che o cjatais tal sît.

CD



Romeo de Conte
MI VEN DI RIDI
PROMODISC, 2003
Il Balonîr de Cjargne



Beât Lés IL TRATÔR ZÂL
AVF, 2005

Lis plui bielîs filastrocjis furlanis metudis su la musiche des plui bielîs cjançons dai Beatles. Une ironiche parodie di Yellow Submarine fate dai furlans Beât Lés. Dentre il cd ancje il video di «Cul tratôr o lin – Yellow Submarine»



BARETE

Barete blu cun acuile e scrite de Patrie zale e rosse produsude de innomenade serigrafie SELCA di Basilian

